

No. 36831

**Australia
and
Argentina**

Agreement between the Government of Australia and the Government of the Argentine Republic for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol and exchange of notes of 14 and 15 September 1999). Buenos Aires, 27 August 1999

Entry into force: *30 December 1999 by notification, in accordance with article 28*

Authentic texts: *English and Spanish*

Authentic text (exchange of notes): *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Australia, 27 July 2000*

**Anstralie
et
Argentine**

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu entre le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la République argentine (avec protocole et échange de notes du 14 et 15 septembre 1999). Buenos Aires, 27 août 1999

Entrée en vigueur : *30 décembre 1999 par notification, conformément à l'article 28*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Texte authentique (échange de notes) : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Australie, 27 juillet 2000*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA AND THE
GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC FOR THE AVOID-
ANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL
EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of Australia and the Government of the Argentine Republic,
Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and the pre-
vention of fiscal evasion with respect to taxes on income,
Have agreed as follows:

Article 1. Personal scope

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Con-
tracting States.

Article 2. Taxes covered

1 The existing taxes to which this Agreement shall apply are:

(a) in Australia:

the income tax, and the resource rent tax in respect of offshore projects relating to ex-
ploration for or exploitation of petroleum resources, imposed under the federal law of Aus-
tralia;

(b) in Argentina:

the income tax (impuesto a las ganancias).

2 This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes which
are imposed under the law of the Argentine Republic or the federal law of Australia after
the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The
competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial
changes which have been made in the laws of their respective States relating to the taxes to
which this Agreement applies within a reasonable period of time after those changes.

Article 3. General definitions

1 In this Agreement, unless the context otherwise requires and in accordance with in-
ternational law:

(a) the term "Argentina", when used in a geographical sense, includes:

(i) the maritime areas adjacent to the outer limits of the territorial sea, to the extent to
which the Argentine Republic possesses sovereignty rights and jurisdiction, and

(ii) the continental shelf and exclusive economic zone of the Argentine Republic only in relation to exploration and exploitation of the natural resources, and to tourism or recreation on off-shore installations;

(b) the term "Australia", when used in a geographical sense, excludes all external territories other than:

(i) the Territory of Norfolk Island;

(ii) the Territory of Christmas Island;

(iii) the Territory of Cocos (Keeling) Islands;

(iv) the Territory of Ashmore and Cartier Islands;

(v) the Territory of Heard Island and McDonald Islands; and

(vi) the Coral Sea Islands Territory,

and includes:

(i) the 12 nautical mile territorial sea, and

(ii) the contiguous zone for purposes consistent with international law, and

(iii) the continental shelf and exclusive economic zone of Australia but only in relation to exploration for and exploitation of the living and non-living natural resources, and in relation to tourism or recreation on offshore installations;

(c) the term "Argentine tax" means tax imposed by Argentina, being tax to which this Agreement applies by virtue of Article 2;

(d) the term "Australian tax" means tax imposed by Australia, being tax to which this Agreement applies by virtue of Article 2;

(e) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a company or body corporate for tax purposes;

(f) the term "competent authority" means, in the case of Argentina, the Ministry of Economy and Works and Public Services, Secretariat of Finance (el Ministerio de Economía y Obras y Servicios Públicos, Secretaria de Hacienda) and, in the case of Australia, the Commissioner of Taxation or an authorised representative of the Commissioner;

(g) the terms "a Contracting State" and "other Contracting State" mean Argentina or Australia, as the context requires;

(h) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean an enterprise carried on by a resident of Australia or an enterprise carried on by a resident of Argentina, as the context requires;

(i) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely from a place or between places in the other Contracting State;

(j) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

(k) the term "tax" means Australian tax or Argentine tax, as the context requires, but does not include any penalty or interest imposed under the law of either Contracting State relating to its tax.

2 As regards the application of this Agreement by a Contracting State at any time, any term not defined in this Agreement shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has at that time under the law of that State concerning the taxes to which this Agreement applies.

Article 4. Residence

1 For the purposes of this Agreement, a person is a resident of one of the Contracting States if the person is a resident of that State under the law of that State relating to its tax.

2 A person is not a resident of a Contracting State for the purposes of this Agreement if the person is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State.

3 Where by reason of the preceding provisions of this Article a person, being an individual, is a resident of both Contracting States, then the person shall be deemed to be a resident solely of the Contracting State in which a permanent home is available to the person, or if a permanent home is available to the person in both Contracting States, or in neither of them, the person shall be deemed to be a resident solely of the Contracting State with which the person's personal and economic relations are closer.

4 Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident solely of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

Article 5. Permanent establishment

1 For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment", in relation to an enterprise, means a fixed place of business through which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

2 The term "permanent establishment" includes:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place relating to the exploration for or the exploitation of natural resources;
- (g) an agricultural, pastoral or forestry property; and
- (h) a building site or construction, installation or assembly project which exists for more than 6 months.

3 An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment merely by reason of:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise; or

(b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display; or

(c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise; or

(d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise; or

(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character.

4 An enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State and to carry on business through that permanent establishment if:

(a) it carries on supervisory activities in that State for more than 6 months in connection with a building site, or a construction, installation or assembly project, which is being undertaken in that State; or

(b) it performs services, including consultancy or managerial services, in that Contracting State through employees or other personnel engaged by the enterprise for such purpose, but only where such activities continue in that State for the same project or a connected project for a period or periods aggregating more than 183 days within any 12 month period; or

(c) substantial equipment is being used in that State by, for or under contract with the enterprise.

5 A person acting in a Contracting State for an enterprise of the other Contracting State - other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies - shall be deemed to be a permanent establishment of that enterprise in the first mentioned State if:

(a) the person has, and habitually exercises in that State, an authority to conclude contracts on behalf of the enterprise, unless the person's activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise; or

(b) in so acting, the person manufactures or processes in that State for the enterprise goods or merchandise belonging to the enterprise.

6 An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a person who is a broker, general commission agent or any other agent of an independent status and is acting in the ordinary course of the person's business as such a broker or agent.

7 The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself make either company a permanent establishment of the other.

Article 6. Income from real (immovable) property

1 Income from real property may be taxed in the Contracting State in which the real property is situated.

2 In this Article, the term "real property", in relation to a Contracting State, has the meaning which it has under the law of that State and includes:

(a) a lease of land and any other interest in or over land, whether improved or not, including a right to explore for mineral, oil or gas deposits or other natural resources, and a right to mine those deposits or resources; and

(b) a right to receive variable or fixed payments either as consideration for or in respect of the exploitation of, or the right to explore for or exploit, mineral, oil or gas deposits, quarries or other places of extraction or exploitation of natural resources.

3 Any interest or right referred to in paragraph 2 shall be regarded as situated where the land, mineral, oil or gas deposits, quarries or natural resources, as the case may be, are situated or where the exploration may take place.

4 The provisions of paragraph 1 and paragraph 3 shall also apply to income from real property of an enterprise and to income from real property used for the performance of independent personal services.

Article 7. Business profits

1 The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated in that other State. If the enterprise carries on business in that manner, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to:

(a) that permanent establishment; or

(b) sales within that other Contracting State of goods or merchandise of a similar kind as sold, or other business activities carried on in that other State of the same or similar kind as those carried on, through that permanent establishment, if it may reasonably be concluded that those sales or business activities would not have been made or carried on but for the existence of that permanent establishment or the continued provision by it of goods or services.

2 Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated in that other State, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might reasonably be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment or with other enterprises with which it deals.

3 In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses of the enterprise, being expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment (including executive and general administrative expenses so incurred) and which would be deductible if the permanent establishment were an independent entity which paid those expenses, whether incurred in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4 No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

5 Nothing in this Article shall affect the application of any law of a Contracting State relating to the determination of the tax liability of a person, including determinations in cases where the information available to the competent authority of that State is inadequate to determine the profits to be attributed to a permanent establishment, provided that that law shall be applied, so far as it is practicable to do so, consistently with the principles of this Article.

6 Where profits include items of income or gains which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

7 Nothing in this Article shall affect the operation of any law of a Contracting State relating to tax imposed on profits derived by an enterprise of the other Contracting State from insurance or reinsurance provided that if the relevant law in force in either Contracting State at the date of signature of this Agreement is varied (otherwise than in minor respects so as not to affect its general character) the Contracting States shall consult with each other with a view to agreeing to any amendment of this paragraph that may be appropriate.

8 Where:

(a) a resident of a Contracting State is beneficially entitled, whether directly or through one or more interposed trust estates, to a share of the business profits of an enterprise carried on in the other Contracting State by the trustee of a trust estate other than a trust estate which is treated as a company for tax purposes; and

(b) in relation to that enterprise, that trustee would, in accordance with the principles of Article 5, have a permanent establishment in that other State,

the enterprise carried on by the trustee shall be deemed to be a business carried on in the other State by that resident through a permanent establishment situated in that other State and that share of business profits shall be attributed to that permanent establishment.

Article 8. Ships and aircraft

1 Profits of an enterprise of a Contracting State derived from the operation of ships or aircraft are taxable only in that State.

2 Notwithstanding the provisions of paragraph 1, such profits may be taxed in the other Contracting State to the extent that they are profits derived directly or indirectly from ship or aircraft operations confined solely to places in that other State.

3 The profits to which the provisions of paragraph 1 and paragraph 2 apply include profits from the operation of ships or aircraft derived through participation in a pool service or other profit sharing arrangement.

4 Interest earned on funds held in one of the Contracting States by a resident of the other Contracting State in connection with the operation of ships or aircraft, other than operations confined solely to places in the firstmentioned State, and any other income incidental to such operation, shall be treated as profits from the operation of ships or aircraft.

5 For the purposes of this Article, profits derived from the carriage by ships or aircraft of passengers, livestock, mail, goods or merchandise which are shipped in a Contracting State and are discharged at a place in that State shall be treated as profits from ship or aircraft operations confined solely to places in that State.

Article 9. Associated enterprises

1 Where:

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State; or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions operate between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which might reasonably be expected to operate between independent enterprises dealing wholly independently with one another, then any profits which, but for those conditions, might reasonably have been expected to accrue to one of the enterprises but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2 Nothing in this Article shall affect the application of any law of a Contracting State relating to the determination of the tax liability of a person, including determinations in cases where the information available to the competent authority of that State is inadequate to determine the profits which might reasonably be expected to accrue to an enterprise, provided that that law shall be applied, so far as it is practicable to do so, consistently with the principles of this Article.

3 Where profits on which an enterprise of a Contracting State has been charged to tax in that State are also included, by virtue of the provisions of paragraph 1 or 2, in the profits of an enterprise of the other Contracting State and charged to tax in that other State, and the profits so included are profits which might reasonably have been expected to have accrued to that enterprise of the other State if the conditions operative between the enterprises had been those which might reasonably have been expected to have operated between independent enterprises dealing wholly independently with one another, then the firstmentioned State shall make an appropriate adjustment to the amount of tax charged on those profits in the firstmentioned State.

In determining such an adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and for this purpose the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10. Dividends

1 Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State for the purposes of its tax, being dividends to which a resident of the other Contracting State is beneficially entitled, may be taxed in that other State.

2 However, those dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident for the purposes of its tax, and according to the law of that State, but the tax so charged shall not exceed:

(a) in Australia:

(i) 10 per cent of the gross amount of the dividends to the extent to which the dividends have been "franked" in accordance with Australia's law relating to tax, if the dividends are paid to a person which holds directly at least 10 per cent of the voting power of the company paying the dividends; and

(ii) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases; and

(b) in Argentina:

(i) 10 per cent of the gross amount of the dividends if the dividends are paid to a person which holds directly at least 25 per cent of the capital of the company paying the dividends; and

(ii) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases;

provided that if the relevant law in either Contracting State at the date of signature of this Agreement is varied, otherwise than in minor respects so as to not affect its general character, the Contracting States shall consult each other with a view to facilitating any amendment of this paragraph as may be appropriate.

3 The term "dividends" in this Article means income from shares, as well as other amounts which are subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident for the purposes of its tax.

4 The provisions of paragraph 2 shall not apply if the person beneficially entitled to the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated in that other State, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated in that other State, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with that permanent establishment or fixed base. In that case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5 Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company - being dividends to which a person who is not a resident of the other Contracting State is beneficially entitled - except insofar as the holding in respect of which such dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, even if the dividends paid consist wholly or partly of profits or income arising in such other State. This paragraph shall not apply in relation to dividends paid by a company which is a resident of Australia for the purposes of Australian tax and which is also a resident of Argentina for the purposes of Argentine tax.

Article 11. Interest

1 Interest arising in a Contracting State, being interest to which a resident of the other Contracting State is beneficially entitled, may be taxed in that other State.

2 However, that interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the law of that State, but the tax so charged shall not exceed 12 per cent of the gross amount of the interest.

3 Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest derived from the investment in a Contracting State of official reserve assets by the government of the other Contracting State, a government monetary institution or a bank performing central banking functions in that other State shall be exempt from tax in the firstmentioned State.

4 The term "interest" in this Article includes interest from government securities or from bonds or debentures, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in profits, interest from any other form of indebtedness and all other income assimilated to income from money lent by the law, relating to tax, of the Contracting State in which the income arises. However, the term "interest" does not include income dealt with in Article 8 or in Article 10.

5 The provisions of paragraph 2 shall not apply if the person beneficially entitled to the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State, in which the interest arises, through a permanent establishment situated in that other State, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated in that other State, and the indebtedness in respect of which the interest is paid is effectively connected with that permanent establishment or fixed base. In that case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6 Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself or a political subdivision or local authority of that State or a person who is a resident of that State for the purposes of its tax. Where, however, the person paying the interest, whether the person is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State or outside both Contracting States a permanent establishment or fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and that interest is borne by that permanent establishment or fixed base, then the interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7 Where, by reason of a special relationship between the payer and the person beneficially entitled to the interest, or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the indebtedness for which it is paid, exceeds the amount which might reasonably have been expected to have been agreed upon by the payer and the person so entitled in the absence of that relationship, the provisions of this Article shall apply only to the lastmentioned amount. In that case the excess part of the amount of the interest paid shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 12. Royalties

1 Royalties arising in a Contracting State, being royalties to which a resident of the other Contracting State is beneficially entitled, may be taxed in that other State.

2 Those royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the law of that State, but the tax so charged shall not exceed:

(a) 10 per cent of the gross amount of the royalties in the case of payments or credits referred to in:

(i) subparagraph 3(a), provided that this subparagraph 2(a) applies only in relation to copyright of literary, dramatic, musical or other artistic work;

(ii) subparagraphs 3(b)-(d); and

subparagraph 3(j) that relate to any payment or credit referred to in subparagraphs 2(a)(i) or (ii);

(b) 10 per cent of the net amount of the royalties in the case of payments or credits referred to in subparagraph 3(e). For the purposes of this subparagraph 2(b), the net amount of a royalty refers to the amount of payments or credits remaining after the deduction of the expenses directly related to the rendering of the technical assistance and the costs and expenses of any equipment or material supplied by the provider of the assistance and for the specific purpose of rendering such assistance; and

(c) 15 per cent of the gross amount of the royalties in all other cases, including all copyright other than that referred to in subparagraph 2(a)(i).

3 The term "royalties" in this Article means payments or credits, whether periodical or not, and however described or computed, to the extent to which they are made as consideration for:

(a) the use of, or the right to use, any copyright, patent, design or model, plan, secret formula or process or other intangible property, trademark or other like property or right; or

(b) the use of, or the right to use, any industrial or scientific equipment; or

(c) the supply of scientific, technical, or industrial, knowledge or information; or

(d) the supply of any assistance that is ancillary and subsidiary to, and is furnished as a means of enabling the application or enjoyment of, any such property or right as is mentioned in subparagraph (a), any such equipment as is mentioned in subparagraph (b) or any such knowledge or information as is mentioned in subparagraph (c); or

(e) the rendering of any technical assistance not included in subparagraph 3(d); or

(f) the reception of, or the right to receive, visual images or sounds, or both, transmitted to the public by:

(i) satellite; or

(ii) cable, optic fibre or similar technology; or

(g) the use in connection with television broadcasting or radio broadcasting, or the right to use in connection with television broadcasting or radio broadcasting, visual images or sounds, or both, or other means of reproduction for use in connection with television broadcasting or radio broadcasting, transmitted by:

- (i) satellite; or
- (ii) cable, optic fibre or similar technology; or
- (h) the use of, or the right to use:
 - (i) motion picture films; or
 - (ii) films or video tapes for use in connection with television; or
 - (iii) tapes for use in connection with radiobroadcasting; or
- (i) the use of, or the right to use, any commercial equipment, and the supply of commercial knowledge or information; or
- (j) total or partial forbearance in respect of the use or supply of any property or right referred to in this paragraph.

4 The provisions of paragraph 2 shall not apply if the person beneficially entitled to the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State, in which the royalties arise, through a permanent establishment situated in that other State, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated in that other State, and the property or right in respect of which the royalties are paid or credited is effectively connected with that permanent establishment or fixed base. In that case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5 Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself or a political subdivision or local authority of that State or a person who is a resident of that State for the purposes of its tax. Where, however, the person paying the royalties, whether the person is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State or outside both Contracting States a permanent establishment or fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and the royalties are borne by the permanent establishment or fixed base, then the royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6 Where, by reason of a special relationship between the payer and the person beneficially entitled to the royalties, or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid or credited, having regard to what they are paid or credited for, exceeds the amount which might reasonably have been expected to have been agreed upon by the payer and the person so entitled in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the lastmentioned amount. In that case the excess part of the amount of the royalties paid or credited shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 13. Alienation of property

1 Income, profits or gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of real property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2 Income, profits or gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of any shares or other interests in a company, or of an interest of any kind in a partnership or trust or other entity, where the value of the assets of that company, partnership, trust, or other entity, whether they are held directly or indirectly (including through one or

more interposed entities, such as, for example, through a chain of companies), is principally attributable to real property situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

3 Income, profits or gains from the alienation of property, other than real property, that forms part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or pertains to a fixed base available in that other State to a resident of the firstmentioned State for the purpose of performing independent personal services, including income, profits or gains from the alienation of that permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of that fixed base, may be taxed in that other State.

4 Income, profits or gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, or of property (other than real property) pertaining to the operation of those ships or aircraft by an enterprise of a Contracting State, shall be taxable only in that State.

5 Nothing in this Agreement affects the application of a law of a Contracting State relating to the taxation of gains of a capital nature derived from the alienation of any property other than that to which any of the preceding paragraphs of this Article apply.

6 In this Article, the term "real property" has the same meaning as it has in Article 6.

7 The situation of real property shall be determined for the purposes of this Article in accordance with paragraph 3 of Article 6.

Article 14. Independent personal services

1 Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State but such income may also be taxed in the other Contracting State if the individual:

(a) has a fixed base regularly available in the other Contracting State for the purpose of performing the individual's activities. If such a fixed base is available to the individual, the income may be taxed in the other State but only so much of the income as is attributable to that fixed base; or

(b) is present in the other State for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days in any 12 month period commencing or ending in the fiscal period or year of income concerned. If the individual is so present only so much of the income as is attributable to the activities performed in the other State may be taxed in that State.

2 The term "professional services" includes services performed in the exercise of independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as in the exercise of the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15. Dependent personal services

1 Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19, 20 and 21, salaries, wages and other similar remuneration derived by an individual who is a resident of a Contracting State in

respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived from that exercise may be taxed in that other State.

2 Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the firstmentioned State if:

(a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any 12 month period commencing or ending in the fiscal period or year of income concerned, as the case may be; and

(b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of that other State; and

(c) the remuneration is not deductible in determining taxable profits of a permanent establishment or a fixed base which the employer has in that other State.

3 Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State may be taxed in that State.

Article 16. Directors' fees

Directors' fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in that person's capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 17. Entertainers

1 Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by an entertainer who is a resident of a Contracting State (such as theatrical, motion picture, radio or television artistes and musicians and sportspersons) from the entertainer's personal activities as such may be taxed in the Contracting State in which these activities are exercised.

2 Where income in respect of the personal activities of an entertainer as such accrues not to that entertainer but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer are exercised.

3 The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to income derived from activities performed in a Contracting State by an entertainer who is a resident of the other Contracting State if the visit to the firstmentioned State is wholly or mainly supported by public funds of the other Contracting State, its political subdivisions or local authorities. In such a case, the income is taxable only in the Contracting State in which the entertainer is resident.

Article 18. Pensions and annuities

1 Pensions (including government pensions) and annuities paid to a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

2 The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

3 Any alimony or other maintenance payment arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in the firstmentioned State.

Article 19. Government service

1 Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension or annuity, paid by a Contracting State or a political subdivision or local authority of that State to any individual in respect of services rendered in the discharge of governmental functions shall be taxable only in that State. However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that other State and the recipient is a resident of that other State who:

(a) is a citizen of that State; or

(b) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2 The provisions of paragraph 1 shall not apply to salaries, wages and other similar remuneration in respect of services rendered in connection with any trade or business carried on by a Contracting State or a political subdivision or local authority of that State. In that case the provisions of Article 15 or Article 16, as the case may be, shall apply.

Article 20. Professors and teachers

1 Where a professor or teacher who is a resident of a Contracting State visits the other Contracting State for a period not exceeding 2 years for the purpose of teaching or carrying out advanced study or research at a university, college, school or other educational institution wholly or mainly supported by public funds in that other State, any remuneration the person receives for such teaching, advanced study or research shall be exempt from tax in that other State to the extent to which that remuneration is, or upon the application of this Article will be, subject to tax in the firstmentioned State.

2 This Article shall not apply to remuneration which a professor or teacher receives for conducting research if the research is undertaken primarily for the private benefit of a specific person or specific persons.

Article 21. Students

Where a student, who is a resident of a Contracting State or who was a resident of that State immediately before visiting the other Contracting State and who is temporarily present in that other State solely for the purpose of the student's education, receives payments from sources outside that other State for the purpose of the student's maintenance or education, those payments shall be exempt from tax in that other State.

Article 22. Other income

1 Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.

2 However, any such income derived by a resident of a Contracting State from sources in the other Contracting State may also be taxed in that other State.

3 The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from real property as defined in paragraph 2 of Article 6, derived by a resident of a Contracting State where that income is effectively connected with a permanent establishment or fixed base situated in the other Contracting State. In that case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

Article 23. Source of income

1 Income, profits or gains derived by a resident of a Contracting State which, under any one or more of Articles 6 to 8 and 10 to 19, may be taxed in the other Contracting State shall for the purposes of the law of that other Contracting State relating to its tax be deemed to be income from sources in that other Contracting State.

2 Income, profits or gains derived by a resident of a Contracting State which, under any one or more of Articles 6 to 8 and 10 to 19, may be taxed in the other Contracting State shall for the purposes of Article 24 and of the law of the firstmentioned Contracting State relating to its tax be deemed to be income from sources in the other Contracting State.

Article 24. Methods of elimination of double taxation

1 In Australia:

Subject to the provisions of the law of Australia from time to time in force which relate to the allowance of a credit against Australian tax of tax paid in a country outside Australia (which shall not affect the general principle of this Article), Argentine tax paid under the law of Argentina and in accordance with this Agreement, whether directly or by deduction, in respect of income derived by a person who is a resident of Australia from sources in Argentina shall be allowed as a credit against Australian tax payable in respect of that income.

2 In Argentina:

Where a resident of Argentina derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Australia, Argentina shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the income tax paid in Australia.

Such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in Australia.

3 Where under this Agreement income is relieved from tax in a Contracting State and, under the law in force in the other Contracting State, a person, in respect of that income, is subject to tax by reference to that part of the income which is remitted to or received in that

other State and not by reference to its full amount, the relief allowed under this Agreement in the firstmentioned State shall apply only to so much of the income as is remitted to or received in, and is subject to tax in, the other State.

4 For the purposes of paragraph 1, tax payable in Argentina by a company which is a resident of Australia in respect of profits attributable to manufacturing activities or to the exploration for or exploitation of natural resources carried on by it in Argentina shall be deemed to include any amount which would have been payable as Argentine tax for any tax year but for an exemption from, or reduction of, tax granted for that year or any part thereof under specific provisions of Argentine legislation that the Treasurer of Australia and the Minister of Economy and Works and Public Services of Argentina in letters exchanged for this purpose agree should be covered by this paragraph 4. Subject to its terms, such an agreement on applicable provisions shall be valid for as long as those provisions are not modified after the date of that agreement or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character. The period for which that agreement is to apply is to be agreed in those letters.

Article 25. Mutual agreement procedure

1 Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for the person in taxation not in accordance with this Agreement, the person may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States concerning taxes to which this Agreement applies, present a case to the competent authority of the Contracting State of which the person is a resident. The case must be presented within 3 years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with this Agreement.

2 The competent authority shall endeavour, if the claim appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with this Agreement. The solution so reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3 The competent authorities of the Contracting States shall jointly endeavour to resolve any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Agreement.

4 The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of giving effect to the provisions of this Agreement.

Article 26. Exchange of information

1 The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes to which this Agreement applies insofar as the taxation under those laws is not contrary to this Agreement. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated

as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes to which this Agreement applies. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2 In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the law or the administrative practice of that or of the other Contracting State; or

(b) to supply information which is not obtainable under the law or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State; or

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or to supply information the disclosure of which would be contrary to public policy.

Article 27. Members of diplomatic missions and consular posts

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions and consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special international agreements.

Article 28. Entry into force

Both Contracting States shall notify each other in writing of the completion of their respective statutory and constitutional procedures required for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the last notification, and thereupon this Agreement shall have effect:

(a) in Australia:

(i) in respect of withholding tax on income that is derived by a nonresident, in relation to income derived on or after 1 January in the calendar year next following that in which the Agreement enters into force;

(ii) in respect of other Australian tax, in relation to income, profits or gains of any year of income beginning on or after 1 July in the calendar year next following that in which the Agreement enters into force;

(iii) in respect of income, profits or gains from the operation of aircraft to which Article 8 or paragraph 4 of Article 13 of this Agreement applies, in relation to tax on such income, profits or gains of any year of income beginning on or after 27 September 1988;

(b) in Argentina:

(i) in respect of taxes withheld at source, on income derived on or after 1 January in the calendar year next following that in which the Agreement enters into force;

(ii) in respect of other Argentine tax, in relation to tax chargeable for any tax year beginning on or after 1 January in the calendar year next following that in which the Agreement enters into force;

(iii) in respect of income, profits or gains from the operation of aircraft to which Article 8 or paragraph 4 of Article 13 of this Agreement applies, in relation to tax on such income, profits or gains of any year of income beginning on or after 27 September 1988.

Article 29. Termination

This Agreement shall continue in effect indefinitely, but either of the Contracting States may, on or before 30 June in any calendar year beginning after the expiration of 5 years from the date of its entry into force, give to the other Contracting State through the diplomatic channel written notice of termination and, in that event, this Agreement shall cease to be effective:

(a) in Australia:

(i) in respect of withholding tax on income that is derived by a nonresident, in relation to income derived on or after 1 January in the calendar year next following that in which the notice of termination is given;

(ii) in respect of other Australian tax, in relation to income, profits or gains of any year of income beginning on or after 1 July in the calendar year next following that in which the notice of termination is given;

(b) in Argentina:

(i) in respect of taxes withheld at source, in relation to amounts derived on or after 1 January in the calendar year next following that in which the notice of termination is given;

(ii) in respect of other Argentine tax, in relation to tax chargeable for any taxable year beginning on or after 1 January in the calendar year next following that in which the notice of termination is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Buenos Aires this 27th day of August, 1999, in duplicate in the English and Spanish languages, both texts being equally Authentic.

For the Government of Australia:

MARK VAILE

For the Government of the Argentine Republic:

ANDRES CISNEROS

PROTOCOL

The Government of Australia and the Government of the Argentine Republic

Have agreed at the signing of the Agreement between the two Governments for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income upon the following provisions which shall form an integral part of the said Agreement (in this Protocol referred to as "the Agreement").

1 With respect to Article 7:

(a) nothing in the Agreement shall be construed as preventing a Contracting State from imposing on the profits attributable to a permanent establishment in that Contracting State, being a permanent establishment of a company which is a resident of the other Contracting State, a tax in addition to the tax which would be payable on the profits of a company which is a resident of the firstmentioned State, provided that any such additional tax shall not exceed 10 per cent of the amount by which the profits attributable to that permanent establishment for a year of income exceeds the tax payable on those profits to the firstmentioned State.

(b) in relation to paragraph 3:

(i) it is understood that a Contracting State shall not be required to allow the total deduction of certain expenses where they are limited in some way in the determination of profits under its domestic tax law or to allow the deduction of any expenditure which, by reason of its nature, is not generally allowed as a deduction under its domestic tax law; and

(ii) no deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid otherwise than towards reimbursement of actual expenses by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission, for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on money lent to the permanent establishment. No deduction shall be allowed, in the determination of the profits of a permanent establishment, in respect of amounts received by the permanent establishment otherwise than towards reimbursement of actual expenses from the head office of the enterprise or any other of its branch offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission, for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on money lent to the head office of the enterprise or any of its other branch offices.

(c) in relation to paragraph 4, the export of goods or merchandise purchased by an enterprise shall, notwithstanding the provisions of subparagraph (d) of paragraph 3 of Article 5 of the Agreement, remain subject to the domestic legislation concerning export.

2 With respect to Article 8, and for the avoidance of doubt, it is understood that the operation of ships or aircraft referred to in that Article includes non-transport activities, such as dredging, fishing, and surveying and that such activities conducted in a place or places in a Contracting State are to be treated as ship or aircraft operations confined solely to places in that State.

3 With respect to Article 12:

(a) the limitations on the taxation at source provided for under paragraph 2 are, in the case of Argentina, subject to the registration requirements provided for in its domestic law;

(b) in the case of Argentina, royalties also includes any payment derived from the transfer of news by an international news agency but if a resident of Australia is beneficially entitled to that payment the tax charged shall not exceed 3 per cent of the gross amount of the payment.

4 With respect to Article 24:

(a) in relation to paragraph 4, it is understood that if the Treasurer of Australia does not agree that tax forgone by Argentina under an exemption from or reduction of tax granted under specific provisions of Argentine legislation should be deemed to have been Argentine tax paid for the purposes of paragraph 1, Argentina shall apply the rules provided in Article 21 of the Income Tax Law (Law No. 20628 text approved in 1986 and its subsequent modifications) in force at the date of signature of this Agreement;

(b) it is also understood that the period for which tax sparing agreed in an exchange of letters referred to in paragraph 4 is applicable will be 5 years pursuant to the letters and any later years that may be agreed in a further exchange of letters.

5 If, after the date of signature of the Agreement, the Argentine Republic concludes a double tax Agreement with a State that is a member country of the Organisation for Economic Cooperation and Development, and the secondmentioned Agreement:

(a) limits the rate of taxation on dividends to which, under the firstmentioned Agreement, a 10 per cent limit applies to a rate that is lower, or specifies a level of participation in the capital of the company lower than 25 per cent, then the Contracting States shall consult each other with a view to agreeing to a rate or level of participation that is lower than that provided for in the firstmentioned Agreement;

(b) limits the rate of taxation on interest to which, under the firstmentioned Agreement, a 12 per cent limit applies to a rate that is lower than that provided for in the firstmentioned Agreement, then the rate provided for in the secondmentioned Agreement or 10 per cent (whichever is the greater) shall apply for the purposes of paragraph 2 of Article 11 as from the date of entry into force of the secondmentioned Agreement;

(c) limits the rate of taxation on royalties to which, under the firstmentioned Agreement, a 15 per cent limit applies to a rate that is lower than that provided for in the firstmentioned Agreement, then the rate provided for in the secondmentioned Agreement or 10 per cent (whichever is the greater) shall apply for the purposes of paragraph 2(b) of Article 12 as from the date of entry into force of the secondmentioned Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at Buenos Aires this 27th day of August, 1999, in duplicate in the English and Spanish languages, both texts being equally Authentic.

For the Government of Australia:

MARK VAILE

For the Government of the Argentine Republic:

ANDRES CISNEROS

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE AUSTRALIA Y EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA ARGENTINA PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICIÓN Y PREVENIR LA
EVASIÓN FISCAL CON RESPECTO A LOS IMPUESTOS SOBRE LA RENTA**

El Gobierno de Australia y el Gobierno de la República Argentina,

Deseosos de concluir un Acuerdo para evitar la doble imposición y prevenir la evasión fiscal en materia de impuestos sobre la renta,

Han acordado lo siguiente:

**ARTICULO 1
Personas Comprendidas**

El presente Acuerdo se aplica a las personas residentes de uno o de ambos Estados Contratantes.

**ARTICULO 2
Impuestos Comprendidos**

1. El presente Convenio se aplicará a los siguientes impuestos:

a) en Australia:

el impuesto sobre la renta, y el impuesto sobre el alquiler de recursos de proyectos costa afuera dedicados a la exploración o explotación de recursos del petróleo, exigidos de acuerdo con la ley federal de Australia;

b) en Argentina:

el impuesto a las ganancias.

2. Este Acuerdo se aplicará, asimismo, a los impuestos de naturaleza idéntica o similar que se establezcan con posterioridad a la fecha de la firma del mismo, además de o en sustitución de los impuestos actuales de acuerdo con la legislación de la República Argentina o, la ley federal de Australia. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes se comunicarán las modificaciones significativas que se hayan introducido en las legislaciones de sus respectivos Estados relativas a los impuestos a los que se aplica el presente Acuerdo, dentro de un período de tiempo razonable luego de producidas las mismas.

**ARTICULO 3
Definiciones Generales**

1. En el presente Acuerdo, a menos que de su contexto se infiera una interpretación diferente:

a) el término "Argentina", cuando es usado en un sentido geográfico, comprende:

- i) el mar territorial hasta las 12 millas náuticas, y
 - ii) la zona adyacente de acuerdo con la ley internacional, y
 - iii) la plataforma continental y zona económica exclusiva de Argentina pero únicamente en relación a la exploración y explotación de recursos naturales y en relación al turismo o recreación de instalaciones costa afuera;
- b) el término "Australia", cuando es usado en un sentido geográfico, excluye todo territorio exterior distinto a:
- i) el Territorio de la Isla Norfolk;
 - ii) el Territorio de la Isla Christmas;
 - iii) el Territorio de las Islas de Cocos (Keeling);
 - iv) el Territorio de las Islas Ashmore y Cartier;
 - v) el Territorio de la Isla Heard y de la Isla McDonald; y
 - vi) el Territorio de las Islas del Mar de Coral,
- y comprende:
- i) el mar territorial hasta las 12 millas náuticas, y
 - ii) la zona adyacente de acuerdo con la ley internacional, y
 - iii) la plataforma continental y zona económica exclusiva de Australia pero únicamente en relación a la exploración y explotación de recursos naturales y en relación al turismo o recreación de instalaciones costa afuera;
- c) el término "impuesto argentino" significa el impuesto exigido por Argentina en el ámbito de aplicación del presente Acuerdo, de acuerdo con lo dispuesto por el Artículo 2;
- d) el término "impuesto australiano" significa el impuesto exigido por Australia en el ámbito de aplicación del presente Acuerdo, de acuerdo con lo dispuesto por el Artículo 2;
- e) el término "sociedad" significa cualquier persona jurídica o cualquier entidad que sea tratada como sociedad o como una persona jurídica a efectos impositivos;

- f) la expresión "autoridad competente" significa, en el caso de Argentina, el Ministerio de Economía y Obras y Servicios Públicos, Secretaría de Hacienda y, en el caso de Australia el Comisionado de Impuestos (Commissioner of Taxation) o su representante autorizado;
 - g) las expresiones "un Estado Contratante" y "el otro Estado Contratante" significan Argentina o Australia, según se infiera del texto;
 - h) las expresiones "empresa de un Estado Contratante" y "empresa del otro Estado Contratante" significan, respectivamente, una empresa explotada por un residente de Australia o una empresa explotada por un residente de Argentina, según se infiera del texto;
 - i) la expresión "tráfico internacional" significa todo transporte efectuado por buques o aeronaves explotado por una empresa de un Estado Contratante, excepto cuando el buque o aeronave se exploten únicamente desde un lugar o entre lugares situados en el otro Estado Contratante;
 - j) el término "persona" comprende las personas físicas, las sociedades y cualquier otra agrupación de personas;
 - k) el término "impuesto" significa el impuesto australiano o el impuesto argentino según se infiera del texto, pero no incluye penalizaciones o intereses exigidos por las legislaciones impositivas de cualquiera de los Estados Contratantes.
2. A los efectos de la aplicación del presente Acuerdo por parte de un Estado Contratante, en todos los casos, cualquier término o expresión no definida en el mismo tendrá, a menos que de su contexto se infiera una interpretación diferente, el significado que le atribuya la legislación de ese Estado, respecto de los impuestos a los que se aplica el presente Acuerdo.

ARTICULO 4 Residentes

1. A los efectos del presente Acuerdo, una persona es residente de un Estado Contratante si dicha persona es considerada residente de ese Estado en virtud de la legislación impositiva.
2. A los efectos del presente Acuerdo, una persona no es considerada residente de un Estado Contratante si dicha persona está sujeta a imposición en ese Estado exclusivamente por la renta que obtenga procedente de fuentes situadas en el citado Estado.
3. Cuando en virtud de las disposiciones precedentes de este Artículo, una persona física resulte residente de ambos Estados Contratantes, dicha persona será considerada residente sólo del Estado Contratante donde tenga una vivienda permanente disponible, o si tuviera una vivienda permanente disponible en ambos o en ninguno de los Estados Contratantes, únicamente

se considerará residente del Estado Contratante con el que mantenga relaciones personales y económicas más estrechas.

4. Cuando en virtud de las disposiciones del apartado 1, una persona distinta de una persona física sea residente de ambos Estados Contratantes, únicamente se considerará residente del Estado en que se encuentre su sede de dirección efectiva.

ARTICULO 5 Establecimiento Permanente

1. A efectos del presente Acuerdo, la expresión "establecimiento permanente" vinculado a una empresa, significa un lugar fijo de negocios mediante el cual una empresa desarrolla total o parcialmente su actividad.

2. La expresión "establecimiento permanente" comprende:

- a) una sede de dirección;
- b) una sucursal;
- c) una oficina;
- d) una fábrica;
- e) un taller;
- f) una mina, un pozo de petróleo o de gas, una cantera o cualquier otro lugar de exploración o explotación de recursos naturales;
- g) una propiedad destinada a la actividad agrícola, ganadera o forestal; y
- h) una obra, una construcción, un proyecto de instalación o montaje que continúen durante un período superior a seis meses;

3. No se considerará que una empresa tiene un establecimiento permanente por el mero hecho de:

- a) la utilización de instalaciones con el único fin de almacenar o exponer bienes o mercaderías pertenecientes a la empresa; o
- b) el mantenimiento de un depósito de bienes o mercaderías pertenecientes a la empresa con el único fin de almacenarlas o exponerlas; o
- c) el mantenimiento de un depósito de bienes o mercaderías pertenecientes a la empresa con el único fin de que sean transformadas por otra empresa; o

- d) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin de comprar bienes o mercaderías, o de recoger información para la empresa; o
 - e) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin de realizar para la empresa cualquier otra actividad de carácter auxiliar o preparatorio.
4. Se considerará que una empresa tiene un establecimiento permanente en un Estado Contratante y desarrolla una actividad comercial a través del mismo si:
- a) lleva a cabo actividades de supervisión durante un período superior a seis meses en relación a una obra, una construcción, un proyecto de instalación o montaje, encargada en dicho Estado; o
 - b) presta servicios, incluidos los servicios de consultoría o dirección, en dicho Estado Contratante por intermedio de sus empleados u otro personal encargado por la empresa para tales fines, pero sólo en el caso que las actividades de esa naturaleza continúen en ese Estado en relación con el mismo proyecto o con un proyecto vinculado, durante un período o períodos que en total excedan de 183 días, dentro de cualquier período de doce meses; o
 - c) de acuerdo con, o en virtud de contratos celebrados con la empresa, un equipo substancial es utilizado en ese Estado.
5. Una persona que actúe en un Estado Contratante por cuenta de una empresa del otro Estado Contratante, distinta de un agente que goce de un estatuto independiente, al cual se aplica el apartado 6, se considerará que constituye un establecimiento permanente de dicha empresa en el primer Estado mencionado si:
- a) esa persona posee, y habitualmente ejerce en ese Estado, poderes que la faculten para concluir contratos en nombre de la empresa, a menos que las actividades de esta persona se limiten a la compra de bienes o mercaderías para la empresa; o
 - b) en su actividad, la persona industrializa o procesa en ese Estado bienes o mercaderías pertenecientes a la empresa.
6. No se considerará que una empresa de un Estado Contratante tiene un establecimiento permanente en el otro Estado Contratante por el mero hecho de que realice sus actividades en ese otro Estado por medio de un corredor, un comisionista general o cualquier otro agente que goce de un estatuto independiente, siempre que estas personas actúen dentro del marco ordinario de su actividad como tales.
7. El hecho de que una sociedad residente de un Estado Contratante controle o sea controlada por una sociedad residente del otro Estado Contratante, o que realice actividades comerciales o industriales en ese otro Estado (ya sea por medio de un establecimiento permanente o de otra

manera), no convierte por sí solo a cualquiera de estas sociedades en establecimiento permanente de la otra.

ARTICULO 6

Renta Proveniente de Bienes Inmuebles

1. La renta proveniente de los bienes inmuebles puede someterse a imposición en el Estado Contratante en que dicha propiedad esté situada.
2. En el presente Artículo, la expresión "bienes inmuebles", en relación con un Estado Contratante, tendrá el significado que le atribuya el derecho de ese Estado y comprende:
 - a) el arrendamiento y cualquier otro rendimiento proveniente de la tierra o de su interior, con o libre de mejoras, incluidos los derechos de exploración de yacimientos minerales, depósitos de petróleo, gas u otros recursos naturales; y el derecho a explotar dichos depósitos o recursos; y
 - b) el derecho a percibir pagos variables o fijos en retribución por, o con respecto a, la explotación o el derecho a explorar o explotar yacimientos minerales, depósitos de petróleo o gas, canteras u otros lugares de extracción o explotación de recursos naturales.
3. Cualquier rendimiento o derecho referido en el apartado 2, se considerará situado en el lugar que se encuentre la tierra, yacimiento mineral, depósito de petróleo o gas, cantera o fuente de recursos naturales, según el caso, o en el lugar en que se realice la exploración.
4. Las disposiciones de los apartados 1 y 3 se aplicarán igualmente a las rentas provenientes de bienes inmuebles de una empresa y de los bienes inmuebles utilizados para el ejercicio de servicios personales independientes.

ARTICULO 7

Beneficios Empresariales

1. Los beneficios de una empresa de un Estado Contratante sólo podrán someterse a imposición en ese Estado, a no ser que la empresa realice su actividad en el otro Estado Contratante por medio de un establecimiento permanente situado en ese otro Estado. Si la empresa realiza su actividad de dicha manera, los beneficios de la empresa pueden someterse a imposición en el otro Estado, pero sólo en la medida en que puedan atribuirse a:
 - a) ese establecimiento permanente; o
 - b) las ventas en ese otro Estado Contratante de bienes o mercaderías de tipo similar a las vendidas por medio de ese establecimiento permanente, asimismo, las actividades comerciales o industriales realizadas por dicho establecimiento, en tanto pueda comprobarse de manera razonable que dichas ventas o actividades no hubieran

podido realizarse sin la existencia del establecimiento permanente o sin el suministro habitual de bienes o servicios realizado por dicho establecimiento.

2. Sin perjuicio de las disposiciones del apartado 3, cuando una empresa de un Estado Contratante realice sus actividades comerciales o industriales en el otro Estado Contratante por medio de un establecimiento permanente situado en ese otro Estado, en cada Estado Contratante se atribuirán a dicho establecimiento permanente los beneficios que éste obtendría si fuera una empresa distinta e independiente que realizase las mismas o similares actividades, en las mismas o similares condiciones, y tratase con total independencia con la empresa de la que es establecimiento permanente o tratase con otras empresas.
3. Para la determinación de los beneficios del establecimiento permanente se permitirá la deducción de los gastos en que haya incurrido la empresa para la realización de los fines del establecimiento permanente (comprendidos los gastos de dirección y generales de administración para los mismos fines) y que hubieran sido deducibles si el establecimiento permanente fuera una entidad independiente que hubiera sufragado los gastos, tanto si se efectúan en el Estado en que se encuentra el establecimiento permanente como en otra parte.
4. No se atribuirán beneficios a un establecimiento permanente por razón de la simple compra de bienes o mercaderías para la empresa.
5. Ninguna disposición del presente Artículo afectará la aplicación de la legislación de un Estado Contratante relativa a la determinación de la obligación fiscal de una persona, inclusive en aquellos casos en que la autoridad competente disponga de información inadecuada a efectos de determinar los beneficios atribuibles a un establecimiento permanente para efectuar dichas determinaciones, siempre que dicha legislación se aplique, en la medida de lo posible, conforme a los principios del presente Artículo.
6. Cuando los beneficios comprendan rentas o ganancias reguladas separadamente en otros Artículos de este Acuerdo, las disposiciones de aquéllos no quedarán afectadas por las del presente Artículo.
7. Ninguna disposición del presente Artículo afectará el alcance de cualquier ley establecida por un Estado Contratante relativa a impuestos sobre los beneficios obtenidos por empresas del otro Estado Contratante provenientes de seguros o reaseguros, siempre que, en el caso que se modifique la legislación pertinente vigente en cada Estado Contratante a la fecha de la firma del presente Acuerdo, salvo en aspectos menores que no afecten su carácter general, los Estados Contratantes se consultarán mutuamente a los efectos de facilitar la modificación del presente apartado de manera apropiada.
8. Cuando:
 - a) un residente de un Estado Contratante sea titular, en forma directa o a través de uno o más fideicomisos, de una participación en los beneficios de una empresa que desarrolle su actividad en el otro Estado Contratante a través de un fiduciario de un

fideicomiso, distinto de un fideicomiso tratado como una sociedad a efectos fiscales;
y

- b) el fiduciario tuviere, con relación a dicha empresa, un establecimiento permanente en ese otro Estado, de acuerdo con los principios enunciados en el Artículo 5,

se considerará que la empresa administrada por el fiduciario constituye una actividad comercial o industrial desarrollada por dicho residente, a través de un establecimiento permanente situado en ese otro Estado y la participación en los beneficios empresariales deberán atribuirse a dicho establecimiento permanente.

ARTICULO 8

Buques y Aeronaves

1. Los beneficios obtenidos por una empresa de un Estado Contratante procedentes de la explotación de buques o aeronaves sólo pueden someterse a imposición en ese Estado.
2. No obstante las disposiciones del apartado 1, los mencionados beneficios pueden someterse a imposición en el otro Estado Contratante, siempre que los beneficios obtenidos de manera directa o indirecta por la explotación de buques o aeronaves se limiten a realizarse exclusivamente entre localidades de ese otro Estado.
3. Los beneficios a los cuales se aplican las disposiciones de los apartados 1 y 2, comprenden aquellos beneficios obtenidos por la explotación de buques o aeronaves de la participación en un pool u otra forma de participación en la distribución de beneficios.
4. Los intereses originados por fondos que un residente de un Estado Contratante posea en el otro Estado Contratante vinculados a la explotación de buques o aeronaves, distinta de las operaciones efectuadas de manera exclusiva entre localidades del primer Estado mencionado, y cualquier otra renta vinculada a dicha explotación, tendrán idéntico tratamiento que los beneficios provenientes de la operación de buques o aeronaves.
5. A los efectos del presente Artículo, los beneficios provenientes del transporte de pasajeros, ganado, correo, bienes o mercaderías realizados por buques o aeronaves embarcados y desembarcados en un Estado Contratante, deberán considerarse como beneficios limitados exclusivamente a la explotación de buques o aeronaves entre localidades de ese Estado.

ARTICULO 9

Empresas Asociadas

I. Cuando:

- a) una empresa de un Estado Contratante participe directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa del otro Estado Contratante, o

- b) las mismas personas participen directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa de un Estado Contratante y de una empresa del otro Estado Contratante,

y en uno y otro caso se establezcan condiciones entre las dos empresas, en sus relaciones comerciales o financieras, que difieran de aquellas que razonablemente se deberían establecer entre empresas independientes que actuaran de manera totalmente independiente una de la otra, entonces los beneficios que habrían sido obtenidos por una de las empresas de no existir estas condiciones, y que de hecho no se han obtenido a causa de las mismas, podrán incluirse en los beneficios de esta empresa y someterse a imposición en consecuencia.

2. Ninguna disposición del presente Artículo afectará la aplicación de la legislación de un Estado Contratante relativa a la determinación de la obligación tributaria de una persona, inclusive en aquellos casos en que la autoridad competente de un Estado disponga de información inadecuada a efectos de determinar los ingresos que razonablemente deban atribuirse a una empresa, siempre que dicha legislación se aplique, en la medida de lo posible, conforme a los principios del presente Artículo.

3. Cuando los beneficios de una empresa de un Estado Contratante han sido sometidos a imposición en ese Estado y asimismo incluidos, en virtud de las disposiciones de los apartados 1 y 2, en los beneficios de una empresa del otro Estado Contratante y sometidos a imposición en ese otro Estado, y los beneficios así incluidos sean beneficios que hubiesen podido obtenerse razonablemente por la empresa de ese otro Estado, si las condiciones establecidas entre las dos empresas hubieran sido las que hubiesen podido establecerse razonablemente entre empresas independientes que actúen de manera totalmente independiente una de otra, entonces el Estado mencionado en primer término practicará un ajuste apropiado del monto del impuesto percibido sobre esos beneficios en ese Estado. Para determinar ese ajuste se tendrán debidamente en cuenta las demás disposiciones del presente Acuerdo y al mismo efecto, las autoridades competentes de los Estados Contratantes en el caso que fuera necesario se consultarán mutuamente.

ARTICULO 10

Dividendos

1. Los dividendos pagados por una sociedad residente de un Estado Contratante a efectos impositivos, cuyo beneficiario efectivo es un residente del otro Estado Contratante, pueden someterse a imposición en ese otro Estado.
2. Sin embargo, estos dividendos también pueden someterse a imposición en el Estado Contratante en que, a efectos impositivos, resida la sociedad que pague los dividendos y según la legislación de ese Estado, pero el impuesto así exigido no podrá exceder:
 - a) En Australia:
 - i) el 10 por ciento del importe bruto de los dividendos, en la medida que éstos se encuentren exentos (franked), de acuerdo con la legislación impositiva de

Australia, si dichos dividendos son pagados a una persona que posea directamente no menos del 10 por ciento del derecho a voto en la sociedad que paga dichos dividendos; y

- ii) el 15 por ciento del importe bruto de los dividendos en todos los demás casos; y

b) En Argentina:

- i) el 10 por ciento del importe bruto de los dividendos si son pagados a una persona que posea directamente no menos del 25 por ciento del capital de la sociedad que paga dichos dividendos; y
- ii) 15 por ciento del importe bruto de los dividendos en todos los demás casos.

siempre que, en el caso que se modifique la legislación pertinente vigente en cada Estado Contratante a la fecha de la firma del presente Acuerdo, salvo en aspectos menores que no afecten su carácter general, los Estados Contratantes se consultarán mutuamente a los efectos de facilitar la modificación del presente apartado de manera apropiada.

3. El término "dividendos" empleado en este artículo significa las rentas de acciones, así como también otros importes sujetos al mismo tratamiento impositivo que las rentas de acciones, conforme a la legislación del Estado en el cual la sociedad que efectúe la distribución es residente a efectos impositivos.

4. Las disposiciones del apartado 2 uo se aplicarán si el beneficiario efectivo de los dividendos, residente de un Estado Contratante, realiza actividades comerciales o industriales en el otro Estado Contratante, del que sea residente la sociedad que pague los dividendos, por medio de un establecimiento permanente situado en ese otro Estado, o presta en ese otro Estado servicios personales independientes por medio de una base fija allí situada, y la participación conforme a la cual se pagan los dividendos está vinculada efectivamente con dicho establecimiento permanente o base fija. En tal caso se aplicarán las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14, según corresponda.

5. Cuando una sociedad residente de un Estado Contratante obtenga beneficios o rentas procedentes del otro Estado Contratante, ese otro Estado no podrá exigir ningún impuesto sobre los dividendos pagados por la sociedad, dividendos cuyo beneficiario efectivo no sea residente de ese otro Estado, excepto en la medida que la participación, conforme a la cual se paguen los dividendos, esté vinculada efectivamente a un establecimiento permanente o a una base fija situada en ese otro Estado, aunque los dividendos pagados consistan, total o parcialmente, en beneficios o rentas procedentes de ese otro Estado. Este apartado no se aplicará con relación a los dividendos pagados por una sociedad que sea residente de Australia a efectos del impuesto australiano y residente de Argentina a efectos del impuesto argentino.

ARTICULO 11

Intereses

1. Los intereses procedentes de un Estado Contratante, cuyo beneficiario sea un residente del otro Estado Contratante, pueden someterse a imposición en ese otro Estado.
2. Sin embargo, estos intereses también pueden someterse a imposición en el Estado Contratante del que procedan, y de acuerdo con la legislación de ese Estado, pero el impuesto así exigido no podrá exceder del 12 por ciento del importe bruto de esos intereses.
3. No obstante las disposiciones del apartado 2, los intereses obtenidos por la inversión de activos de la reserva oficial efectuada en un Estado Contratante por el gobierno del otro Estado Contratante, una institución monetaria gubernamental o un banco que desempeñe funciones de banco central en ese otro Estado, estarán exentos de imposición en el Estado mencionado en primer término.
4. El término "intereses", empleado en el presente Artículo, incluye los intereses de títulos públicos o de bonos u obligaciones, con o sin garantías hipotecarias y con o sin derecho a participar en los beneficios, intereses de créditos de cualquier otra naturaleza y toda otra renta asimilada a las rentas de sumas otorgadas en préstamo por la legislación impositiva del Estado en el cual la renta se origina. Sin embargo, el término "intereses" no incluye las rentas comprendidas en el Artículo 8 o en Artículo 10.
5. Las disposiciones del apartado 2, no se aplicarán si el beneficiario efectivo de los intereses, residente de un Estado Contratante, ejerce en el otro Estado Contratante, del que proceden los intereses, una actividad comercial o industrial por medio de un establecimiento permanente situado en ese otro Estado, o presta servicios personales independientes por medio de una base fija situada en ese otro Estado, y la deuda que origina el pago de los intereses esta vinculada efectivamente con dicho establecimiento permanente o base fija. En estos casos se aplicarán las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14, según corresponda.
6. Intereses se considerarán procedentes de un Estado Contratante cuando el deudor es el propio Estado, una de sus subdivisiones políticas, una autoridad local o un residente de ese Estado a efectos impositivos. Sin embargo, cuando el deudor de los intereses, sea o no residente de un Estado Contratante, tenga en uno de los Estados Contratantes o fuera de ambos Estados Contratantes un establecimiento permanente o una base fija vinculado con el cual se haya contraído la deuda que da origen al pago de los intereses y dicho establecimiento o base fija soporta la carga de los mismos, éstos se considerarán procedentes del Estado donde esté situado el establecimiento permanente o la base fija.
7. Cuando, en virtud de una relación especial existente entre el deudor y el beneficiario efectivo de los intereses o de las que uno y otro mantengan con terceros, el importe de los intereses pagados, habida cuenta del crédito por el que se paguen, exceda del que hubieran convenido el deudor y el acreedor en ausencia de tales relaciones, las disposiciones de este Artículo sólo se aplicarán a este último importe. En este caso el monto excedente del interés pagado podrá someterse a imposición, de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante,

teniendo en cuenta las demás disposiciones del presente Acuerdo.

ARTICULO 12

Regalías

1. Las regalías procedentes de un Estado Contratante cuyo beneficiario efectivo es un residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese otro Estado.
2. Dichas regalías también pueden someterse a imposición en el Estado Contratante del que procedan y conforme a la legislación de ese Estado, pero el impuesto así exigido no podrá exceder del:
 - a) 10 por ciento del importe bruto de las regalías en los casos de pagos o créditos a los que se refiere:
 - i) el subapartado 3 (a), siempre que este subapartado 2 (a) se aplique sólo en relación a los derechos de autor sobre una obra literaria, dramática, musical u otro trabajo artístico;
 - ii) los subapartados 3 (b) - (d); y
 - iii) el subapartado 3 (j) relacionado con cualquier pago o crédito mencionado en los subapartados 2 (a) (i) o (ii);
 - b) 10 por ciento del importe neto de las regalías en el caso de pagos o créditos a que se refiere el subapartado 3 (e). A los efectos del presente subapartado 2 (b), el importe neto de las regalías se refiere al importe de los pagos o créditos que resulte luego de deducir los gastos directamente relacionados con la prestación de la asistencia técnica y los costos y gastos de cualquier equipo o material suministrado por el prestador de la asistencia para los fines específicos de la prestación de la misma; y
 - c) 15 por ciento del importe bruto de las regalías en todos los demás casos, incluyendo todos los derechos de autor distintos de los incluidos en el subapartado 2 (a) (i).
3. El término "regalías" empleado en el presente artículo significa los pagos o créditos, ya sea efectuados en forma periódica o no periódica, cualquiera fuera su descripción o forma de cálculo, en la medida que se originen por:
 - a) el uso o la concesión de uso de un derecho de autor, una patente, diseño o modelo, plano, fórmula o procedimiento secreto u otro bien intangible, marca de fábrica o de comercio u otro bien o derecho similar; o
 - b) el uso o la concesión de uso de un equipo industrial o científico; o
 - c) el suministro de informaciones o de conocimientos científicos, técnicos o

industriales; o

- d) el suministro de cualquier asistencia auxiliar y subsidiaria, a efectos de posibilitar la aplicación o el disfrute de cualquier propiedad o derecho mencionado en el subapartado (a), de cualquier equipo mencionado en el subapartado (b) o cualquier conocimiento o información mencionada en el subapartado (c); o
- e) la prestación de cualquier asistencia técnica no incluida en el subapartado 3 (d); o
- f) la recepción, o el derecho a recibir, imágenes visuales, sonidos, o ambos, transmitidos al público por medio de:
 - i) satélite; o
 - ii) cable, fibra óptica u otra tecnología similar; o
- g) el uso en relación con emisiones de radio o de televisión, o del derecho al uso en relación con emisiones de radio o de televisión, de imágenes visuales, sonidos, o ambos, u otros medios de reproducción para el uso en relación con emisiones de televisión o de radio transmitidos por:
 - i) satélite; o
 - ii) cable, fibra óptica o tecnología similar; o
- h) el uso o la concesión de uso de:
 - i) películas cinematográficas; o
 - ii) películas o cintas magnéticas para grabación de videos en relación con emisiones de televisión; o
 - iii) cintas magnéticas para grabación en relación con emisiones de radio; o
- i) el uso de, o la concesión de uso de cualquier equipo comercial, y el suministro de experiencia comercial o información; o
- j) la renuncia total o parcial relativa al uso o suministro de cualquier bien o derecho mencionado en el presente apartado.

4. Las disposiciones del apartado 2, no se aplicarán si el beneficiario efectivo de las regalías, residente de un Estado Contratante, realiza en el otro Estado Contratante del que proceden las regalías una actividad industrial o comercial por medio de un establecimiento permanente situado en él, o presta en ese otro Estado servicios personales independientes por medio de una base fija situada en él, y la propiedad o el derecho por el que se paguen o acrediten las regalías están

vinculados efectivamente con ese establecimiento permanente o base fija. En tales casos se aplicarán las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14, según corresponda.

5. Las regalías se considerarán procedentes de un Estado Contratante cuando el deudor sea el propio Estado o una de sus subdivisiones políticas o entidades locales, o un residente de ese Estado a efectos impositivos. Sin embargo, cuando la persona que paga las regalías, sea o no residente de un Estado Contratante, tenga en uno de los Estados Contratantes, o fuera de ellos, un establecimiento permanente o una base fija en relación con los cuales se haya contraído la obligación del pago de las regalías, y dicho establecimiento permanente o base fija soporte la carga de los mismos, las regalías se considerarán procedentes del Estado donde estén situados el establecimiento permanente o la base fija.

6. Cuando en razón de las relaciones especiales existentes entre el deudor y el beneficiario efectivo de las regalías, o de las que uno y otro mantengan con terceros, el importe de las regalías pagadas o acreditadas, habida cuenta de la prestación por la que se pagan, exceda del que habrían convenido razonablemente el deudor y el beneficiario efectivo en ausencia de tales relaciones, las disposiciones de este Artículo sólo se aplicarán a este último importe. En este caso, la parte excedente del monto de las regalías pagadas o acreditadas podrá someterse a imposición de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones del presente Acuerdo.

ARTICULO 13 Enajenación de Bienes

1. Las rentas, beneficios o ganancias que un residente de un Estado Contratante obtenga por la enajenación de bienes inmuebles situados en el otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese otro Estado.

2. Las rentas, beneficios o ganancias obtenidas por un residente de un Estado Contratante provenientes de la enajenación de acciones o cualquier participación en una sociedad, o de participación de cualquier clase en una sociedad de personas, un fideicomiso u otra entidad, podrán someterse a imposición en el otro Estado Contratante cuando el valor de los activos de dicha sociedad, sociedad de personas, fideicomiso u otra entidad, puedan atribuirse principalmente a bienes inmuebles situados en este otro Estado Contratante, independientemente que su titularidad se exteriorice en forma directa o indirecta (inclusive a través de la interposición de una o más entidades, como por ejemplo a través de un grupo de sociedades).

3. Las rentas, beneficios o ganancias procedentes de la enajenación de bienes, distintos de bienes inmuebles, que formen parte del activo de un establecimiento permanente que una empresa de un Estado Contratante tenga en el otro Estado Contratante, o que pertenezcan a una base fija que un residente de un Estado Contratante tenga a su disposición en el otro Estado Contratante para la prestación de servicios personales independientes, comprendidas las rentas, beneficios o ganancias derivadas de la enajenación de dicho establecimiento permanente (sólo con el conjunto de la empresa) o base fija, pueden someterse a imposición en ese otro Estado.

4. Las rentas, beneficios o ganancias provenientes de la enajenación de buques o aeronaves explotados en tráfico internacional, o de bienes (distintos de bienes inmuebles), afectados a la explotación de tales buques o aeronaves por una empresa de un Estado Contratante, sólo pueden someterse a imposición en ese Estado.

5. Nada de lo establecido en el presente Acuerdo afectará la aplicación de la legislación de un Estado Contratante relativa a la imposición de las ganancias de capital provenientes de la enajenación de cualquier propiedad, distinta de las dispuestas en los apartados precedentes de este Artículo.

6. En el presente Artículo, el término "bienes inmuebles" tiene el mismo significado que le atribuye el Artículo 6.

7. A los efectos del presente Artículo, la ubicación de los bienes inmuebles se determinará de acuerdo con lo dispuesto en el apartado 3 del Artículo 6.

ARTICULO 14

Servicios Personales Independientes

1. Las rentas obtenidas por una persona física residente de un Estado Contratante con respecto a servicios profesionales u otras actividades de carácter independiente sólo pueden someterse a imposición en ese Estado, pero dicha renta también puede someterse a imposición en el otro Estado Contratante si la persona física:

- a) tiene en el otro Estado Contratante una base fija de la que disponga habitualmente para el desempeño de sus actividades. Si la persona física dispone de dicha base fija, la renta podrá someterse a imposición en el otro Estado pero sólo la parte de la misma atribuible a dicha base fija; o
- b) permanece en el otro Estado por un período o períodos que excedan en total de 183 días durante un período cualquiera de 12 meses que comience o termine en el período fiscal o año financiero respectivo. Si la persona física permanece durante el tiempo establecido, únicamente puede someterse a imposición en ese otro Estado la parte de renta atribuible a las actividades desarrolladas en el mismo.

2. La expresión "servicios profesionales" comprende los servicios prestados en ejercicio de actividades independientes de carácter científico, literario, artístico, educativo o pedagógico, así como de las actividades independientes de médicos, abogados, ingenieros, arquitectos, dentistas y contadores.

ARTÍCULO 15

Servicios Personales Dependientes

1. Sujeto a las disposiciones de los Artículos 16, 18, 19, 20 y 21, los sueldos, los salarios y otras remuneraciones similares obtenidas por una persona física residente de un Estado

Contratante por razón de un empleo sólo pueden someterse a imposición en ese Estado, a menos que el empleo se ejerza en el otro Estado Contratante. Si el empleo se ejerce en el otro Estado Contratante, las remuneraciones derivadas del mismo pueden someterse a imposición en ese otro Estado.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado 1, las remuneraciones obtenidas por una persona física residente de un Estado Contratante por razón de un empleo ejercido en el otro Estado Contratante sólo pueden someterse a imposición en el Estado mencionado en primer término si:

- a) el perceptor permanece en el otro Estado durante un período o períodos cuya duración no exceda de 183 días en cualquier período de 12 meses que comience o termine el año fiscal o año financiero considerado, según el caso; y
- b) las remuneraciones se pagan por, o en nombre de, un empleador que no sea residente del otro Estado, y
- c) las remuneraciones no son deducibles a efectos de la determinación de los beneficios imponibles de un establecimiento permanente o una base fija que el empleador posea en ese otro Estado.

3. No obstante las disposiciones precedentes de este Artículo, las remuneraciones obtenidas en razón de un empleo ejercido a bordo de un buque o aeronave explotado en el tráfico internacional por una empresa de un Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese Estado.

ARTICULO 16 Honorarios de Directores

Los honorarios de directores y otros pagos similares obtenidos por un residente de un Estado Contratante en su carácter de miembro de un directorio de una sociedad residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese otro Estado.

ARTICULO 17 Artistas

1. No obstante las disposiciones de los Artículos 14 y 15, las rentas que un residente de un Estado Contratante obtenga del ejercicio de sus actividades personales en calidad de artista del espectáculo (tal como actor de teatro, cine, radio o televisión, y músico, o en su calidad de deportista), pueden someterse a imposición en el Estado Contratante en el cual se lleven a cabo dichas actividades.

2. Cuando las rentas derivadas de las actividades ejercidas por un artista personalmente y en calidad de tal, se atribuyan no al propio artista sino a otra persona, estas rentas pueden, no obstante las disposiciones de los artículos 7, 14 y 15, someterse a imposición en el Estado Contratante en el que se realicen las actividades del artista.

3. Las disposiciones de los apartados 1 y 2 no se aplicarán a la renta obtenida por actividades ejercidas en un Estado Contratante por un artista residente del otro Estado Contratante si la visita al Estado Contratante mencionado en primer término es sufragada total o parcialmente por fondos públicos del otro Estado Contratante, una subdivisión política o una autoridad local del mismo. En ese caso, la renta sólo puede someterse a imposición en el Estado Contratante en el cual el artista es residente.

ARTÍCULO 18

Pensiones y Anualidades

1. Las pensiones (incluidas las pensiones gubernamentales) y anualidades pagadas a un residente de un Estado Contratante sólo pueden someterse a imposición en ese Estado.
2. El término "anualidad" significa una suma prefijada que ha de pagarse periódicamente en épocas establecidas a lo largo de la vida de una persona o durante un período de tiempo determinado o determinable, bajo la obligación a cambio del pago de una cantidad adecuada en dinero o en signo que lo represente.
3. Las pensiones por alimentos y otros pagos por manutención originados en un Estado Contratante y pagados a un residente del otro Estado Contratante sólo pueden someterse a imposición en el Estado mencionado en primer término.

ARTICULO 19

Funciones Públicas

1. Los salarios, sueldos y remuneraciones similares, distintas de las pensiones o anualidades, pagadas por un Estado Contratante o una de sus subdivisiones políticas o autoridad local del mismo, a una persona física en razón de servicios prestados en el desempeño de funciones gubernamentales, sólo pueden someterse a imposición en ese Estado. Sin embargo, dichos salarios, sueldos y remuneraciones similares sólo pueden someterse a imposición en el otro Estado Contratante si los servicios son prestados en ese otro Estado y dicha persona física es un residente del mismo, que:
 - (a) es nacional de ese Estado; o
 - (b) no ha adquirido la condición de residente de ese Estado solamente para prestar los servicios.
2. Las disposiciones del apartado 1 no se aplicarán a los salarios, sueldos y remuneraciones similares con respecto a los servicios prestados en relación con una actividad comercial o empresarial realizada por un Estado Contratante, una subdivisión política o autoridad local del mismo. En ese caso, se aplicarán las disposiciones del Artículo 15 o del Artículo 16, según corresponda.

ARTICULO 20

Profesores y Docentes

1. Cuando un profesor o docente residente de un Estado Contratante visite el otro Estado Contratante durante un período que no exceda los dos años con el propósito de ejercer la docencia o de llevar a cabo estudios avanzados o investigaciones en una universidad, colegio, escuela u otra institución educacional sufragados total o parcialmente por fondos públicos en ese otro Estado, cualquier remuneración que dicha persona reciba por el ejercicio de la docencia, la realización de estudios avanzados o investigaciones estarán exentos de imposición en ese otro Estado en la medida en que dicha remuneración esté sujeta a imposición, o lo estuviere por aplicación del presente Artículo, en el Estado mencionado en primer término.
2. El presente Artículo, no se aplicará a las remuneraciones que un profesor o docente perciba por dirigir una investigación llevada a cabo fundamentalmente para beneficio personal de una persona o personas específicas.

ARTICULO 21 Estudiantes

Cuando un estudiante que sea o haya sido, inmediatamente antes de visitar un Estado Contratante, residente del otro Estado Contratante y se encuentre en el primer Estado en forma temporaria con el único propósito de proseguir sus estudios o su formación, reciba importes originados en fuentes situadas fuera de ese otro Estado, a efectos de cubrir sus gastos de mantenimiento o de educación, dichos importes no serán sometidos a imposición en ese Estado.

ARTICULO 22 Otras Rentas

1. Los elementos de la renta de un residente de un Estado Contratante, cualquiera fuese su procedencia, no inencionados en los anteriores Artículos del presente Acuerdo, sólo pueden someterse a imposición en ese Estado.
2. Sin embargo, dichas rentas obtenidas por un residente de un Estado Contratante y originadas en fuentes situadas en el otro Estado Contratante, también pueden someterse a imposición en ese otro Estado.
3. Lo dispuesto en el apartado 1 no se aplicará a las rentas, distintas de las rentas derivadas de bienes inmuebles definidos en el apartado 2 del Artículo 6, obtenidas por un residente de un Estado Contratante cuando dicha renta esté vinculada efectivamente con un establecimiento permanente o base fija situada en el otro Estado Contratante. En estos casos se aplicarán las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14, según corresponda.

ARTICULO 23 Fuente de la Renta

1. Las rentas, beneficios o ganancias obtenidas por un residente de un Estado Contratante que puedan someterse a imposición en el otro Estado Contratante en virtud de las disposiciones previstas en los Artículos 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 y 19, deberán considerarse, a los efectos de las leyes impositivas de ese otro Estado Contratante, como rentas provenientes de fuentes situadas en ese otro Estado.

2. Las rentas, beneficios o ganancias obtenidas por un residente de un Estado Contratante que puedan someterse a imposición en el otro Estado Contratante en virtud de las disposiciones previstas en los Artículos 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 y 19, deberán considerarse, a los efectos del Artículo 24 y de las leyes impositivas del Estado Contratante mencionado en primer término, como rentas provenientes de fuentes situadas en el otro Estado Contratante.

ARTICULO 24

Métodos para la Eliminación de la Doble Imposición

1. En Australia:

Sujeto a las disposiciones de la legislación vigente en Australia, referidas a la deducción de crédito contra el impuesto australiano por impuestos pagados en el extranjero (las que no afectarán el principio general del presente Artículo), el impuesto argentino pagado de acuerdo con la legislación de Argentina y con las disposiciones del presente Acuerdo, ya sea en forma directa o por deducción, sobre las rentas percibidas por un residente de Australia originadas en fuentes situadas en Argentina, podrá deducirse como crédito contra el impuesto australiano exigido sobre dichas rentas.

2. En Argentina:

Cuando un residente de Argentina obtenga rentas que, de acuerdo con las disposiciones del presente Acuerdo, puedan someterse a imposición en Australia, Argentina permitirá deducir del impuesto a la renta de ese residente, un importe equivalente al impuesto pagado sobre la renta en Australia.

Esta deducción, sin embargo, no podrá exceder de la parte del impuesto sobre la renta, calculado antes de la deducción, correspondiente a las rentas que puedan someterse a imposición en Australia.

3. Cuando, de acuerdo con las disposiciones de este Acuerdo, una renta esté exenta de impuesto en un Estado Contratante y, de acuerdo con la legislación vigente en el otro Estado Contratante, una persona, con respecto a dicha renta, esté sujeta a imposición sobre esa parte de la renta remitida a, o percibida en ese otro Estado y no sobre el monto total, la deducción permitida en el Estado mencionado en primer término de acuerdo con el presente Acuerdo se aplicará solamente a la parte de la renta remitida a, o percibida en el otro Estado y sometida a imposición en este último.

4. A los efectos del apartado 1, el impuesto sobre la renta pagado en Argentina por una

sociedad residente de Australia que obtenga beneficios por actividades industriales por la exploración o explotación de recursos naturales en Argentina, se considerará que incluye cualquier monto de impuesto que hubiera debido pagarse en Argentina a efectos del impuesto argentino en cualquier año fiscal, pero que no fue ingresado en virtud de haberse otorgado una reducción o exención de dicho impuesto para ese año o parte del mismo, conforme a disposiciones específicas establecidas por la legislación argentina y de aquellas que se encuentren alcanzados por este apartado 4, que el Ministro de Economía y Obras y Servicios Públicos de Argentina y el Tesoro de Australia acuerden por medio del intercambio de notas. Sujeto a sus propios términos, las disposiciones del mencionado acuerdo tendrán efecto en tanto no se modifiquen con posterioridad a la fecha del mismo o mientras que las modificaciones introducidas no afecten su carácter general. El período de vigencia del Acuerdo se acordará en las notas mencionadas.

ARTICULO 25 Procedimiento Amistoso

1. Cuando una persona considere que las medidas adoptadas por uno o ambos Estados Contratantes implican o pueden implicar para ella una imposición no conforme con las disposiciones del presente Acuerdo, con independencia de los recursos previstos por la legislación interna de estos Estados referida a los impuestos a los que se aplica el presente Acuerdo, puede someter su caso a la autoridad competente del Estado Contratante del que es residente. El caso deberá ser planteado dentro de los tres años siguientes a la primer notificación recibida de la medida que implique una imposición no conforme a las disposiciones del presente Acuerdo.
2. La autoridad competente se comprometerá, si el reclamo le parece fundado y si ella misma no está en condiciones de adoptar una solución satisfactoria a resolver el caso con la autoridad competente del otro Estado Contratante a fin de evitar una imposición que no se ajuste al presente Acuerdo. La solución adoptada se implementará no obstante los plazos previstos por la legislación interna de los Estados Contratantes.
3. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes harán lo posible por resolver mediante un Acuerdo amistoso las dificultades o disipar las dudas que plantee la interpretación o aplicación del presente Acuerdo. También podrán ponerse de acuerdo para tratar de evitar la doble imposición en los casos no previstos en el Acuerdo.
4. A los efectos de llegar a un acuerdo en el sentido del presente Acuerdo, las autoridades competentes de los Estados Contratantes podrán comunicarse mutuamente en forma directa.

ARTICULO 26 Intercambio de Información

1. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes intercambiarán las informaciones necesarias para aplicar las disposiciones del presente Acuerdo, o de la legislación interna de dichos Estados Contratantes relativa a los impuestos comprendidos en el Acuerdo, en la medida

en que la imposición establecida por dicha legislación no fuera contraria al presente Acuerdo. El intercambio de información no está limitado por el artículo 1. Cualquier información recibida por un Estado Contratante será mantenida secreta en igual forma que las informaciones obtenidas en base a la legislación interna de ese Estado y sólo se comunicarán a las personas o autoridades (incluidos los tribunales y órganos administrativos), encargados de la determinación o recaudación de los impuestos comprendidos en el Acuerdo, de los procedimientos declarativos o ejecutivos relativos a estos impuestos, o de la resolución de los recursos en relación con estos impuestos. Estas personas o autoridades sólo utilizarán estos informes para estos fines. Podrán revelar estas informaciones en las audiencias públicas de los tribunales o en las sentencias judiciales.

2. En ningún caso las disposiciones del apartado 1, podrán interpretarse en el sentido de obligar a un Estado Contratante a:
- a) adoptar medidas administrativas contrarias a su legislación o práctica administrativa, o a las del otro Estado Contratante; o
 - b) suministrar información que no se pueda obtener sobre la base de su propia legislación o en el ejercicio de su práctica administrativa normal, o de las del otro Estado Contratante; o
 - c) suministrar información que revele secretos comerciales, industriales o profesionales, procedimientos comerciales o informaciones cuya comunicación sea contraria al orden público.

ARTICULO 27

Miembros de Misiones Diplomáticas y Consulares

Las disposiciones del presente Acuerdo no afectarán los privilegios fiscales que disfruten los miembros de las misiones diplomáticas o consulares, de acuerdo con los principios generales del derecho internacional o en virtud de Acuerdos internacionales especiales.

ARTICULO 28

Entrada en Vigor

1. Ambos Estados Contratantes se notificarán por escrito sobre el cumplimiento de los procedimientos constitucionales y legales requeridos por su legislación interna para la entrada en vigor del presente Acuerdo. El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de la última notificación, y sus disposiciones tendrán efecto:
- a) en Australia:
 - i) con respecto a impuestos sobre la renta de no residentes retenidos en la fuente, en relación a rentas percibidas a partir del primero de enero, inclusive, del año

calendario siguiente a aquel en que el Acuerdo entre en vigor;

- ii) con respecto a otros impuestos australianos, con relación a rentas, beneficios o ganancias de cualquier año financiero que comience a partir del primero de julio, inclusive, del año calendario siguiente a aquel en que el Acuerdo entre en vigor;
 - iii) con respecto a las rentas, beneficios o ganancias provenientes de la explotación de aeronaves, a los cuales se aplica lo dispuesto en el Artículo 8 o el apartado 4 del Artículo 13 del presente Acuerdo, el impuesto exigible sobre dichas rentas, beneficios o ganancias de cualquier año financiero que comience a partir del 27 de septiembre de 1988, inclusive;
- b) en Argentina:
- i) con respecto a impuestos retenidos en la fuente, sobre la renta percibida a partir del primero de enero, inclusive, del año calendario siguiente a aquel en que el Acuerdo entre en vigor;
 - ii) con respecto a otros impuestos argentinos, en relación a los impuestos exigibles en cualquier año fiscal que comience a partir del primero de enero, inclusive, del año calendario siguiente a aquel en que el Acuerdo entre en vigor.
 - iii) con respecto a las rentas, beneficios o ganancias provenientes de la explotación de aeronaves, a los cuales se aplica lo dispuesto en el Artículo 8 o el apartado 4 del Artículo 13 del presente Acuerdo, el impuesto exigible sobre dichas rentas, beneficios o ganancias de cualquier año financiero que comience a partir del 27 de septiembre de 1988, inclusive;

ARTICULO 29 Terminación

El presente Acuerdo permanecerá en vigor indefinidamente, pero cualquiera de los Estados Contratantes puede denunciar el Acuerdo por escrito a través de canales diplomáticos, hasta el 30 de junio de cualquier año calendario que comience luego de finalizado un término de 5 años a partir de la fecha de su entrada en vigor y, en tal caso, el Acuerdo cesará de tener efecto:

- a) en Australia:
- i) con respecto a impuestos sobre la renta de no residentes retenidos en la fuente, en relación a rentas percibidas a partir del primero de enero, inclusive, del año calendario siguiente a aquel en que se denuncie el Acuerdo;
 - ii) con respecto a otros impuestos australianos, en relación a la renta, beneficios o ganancias de cualquier año financiero que comience a partir del primero de julio,

inclusive, del año calendario siguiente a aquel en que se denuncie el Acuerdo;

- b) en Argentina:
 - i) con respecto a impuestos retenidos en la fuente, sobre la renta percibida a partir del primero de enero, inclusive, del año calendario siguiente a aquel en que se denuncie el Acuerdo;
 - ii) con respecto a otros impuestos argentinos, en relación a los impuestos exigibles en cualquier año fiscal que comience a partir del primero de enero, inclusive, del año calendario siguiente a aquel en que se denuncie el Acuerdo.

En fe de lo cual los signatarios, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

Hecho en Buenos Aires, 27 días de Agosto, 1999, en duplicado en inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno de
Australia:

[MARK VAILE]

Por el Gobierno de
la República Argentina:

[ANDRES CISNEROS]

PROTOCOLO

EL GOBIERNO DE AUSTRALIA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Al momento de la firma del Acuerdo entre ambos Gobiernos para evitar la doble imposición y prevenir la evasión fiscal con respecto a los impuestos sobre la renta, han acordado las siguientes disposiciones que constituyen parte integrante del mencionado Acuerdo (denominado "el Acuerdo" en el presente Protocolo).

1. Con respecto al Artículo 7:

- a) Ninguna disposición del presente Acuerdo será interpretada de manera tal que, impida a un Estado Contratante establecer un impuesto adicional sobre los beneficios atribuibles a un establecimiento permanente situado en ese Estado Contratante, considerado establecimiento permanente de una empresa residente del otro Estado Contratante, además del impuesto exigible sobre los beneficios de las sociedades del primer Estado mencionado, siempre que dicho impuesto adicional no exceda del 10 por ciento del importe que resulte de la diferencia entre los beneficios atribuibles a ese establecimiento permanente durante un año financiero y el impuesto exigible para dichos beneficios en el primer Estado mencionado.
- b) con respecto al apartado 3:
 - (i) se entiende que un Estado Contratante no estará obligado a conceder la deducción total de ciertos gastos cuando se encuentren limitados en alguna medida, en la determinación de los beneficios, de acuerdo con su legislación impositiva interna o a conceder la deducción de aquellos gastos que, por su naturaleza, generalmente no son deducibles conforme a su legislación interna; y
 - (ii) no se permitirá deducción alguna, salvo que se trate de reembolsos reales, de sumas pagadas por el establecimiento permanente a su casa matriz o a otras oficinas de la empresa en forma de regalías, honorarios u otros pagos similares en consideración del uso de patentes u otros derechos, o en forma de comisiones por la prestación de servicios específicos, de dirección, excepto en el caso de empresas bancarias, en el caso de intereses por préstamos de dinero girados al establecimiento permanente. A efectos de la determinación de los beneficios de un establecimiento permanente, no se permitirá deducción alguna a las sumas percibidas por dicho establecimiento permanente por parte de la casa matriz de la empresa o de alguna de sus sucursales, salvo que se trate de reembolsos de gastos reales, en forma de regalías, honorarios u otros pagos similares en consideración del uso de patentes u otros derechos, o en forma de comisiones por la prestación de servicios específicos o por la dirección o, excepto en el caso de empresas bancarias, por intereses por préstamos de dinero girados a la casa matriz de la empresa o a otra de sus sucursales.

l.

- c) en relación al apartado 4 y no obstante las disposiciones del subapartado (d) del apartado 3 del Artículo 5 del Acuerdo, las exportaciones de bienes o mercaderías adquiridos por una empresa permanecerán sujetas a las disposiciones de la legislación interna referida a exportaciones.
2. Con respecto al Artículo 8, y a fin de evitar toda clase de duda, se entiende que la explotación de buques o aeronaves a que se refiere dicho Artículo, comprende actividades distintas del transporte, tales como el dragado, la pesca, el estudio del suelo. Si las mencionadas actividades son gestionadas en un lugar o lugares de un Estado Contratante únicamente se considerarán explotaciones de buques o aeronaves restringidas a lugares dentro de ese Estado.
3. Con respecto al Artículo 12:
- a) las limitaciones a la imposición en la fuente establecidas en el apartado 2 están, en el caso de Argentina, sujetas a los requisitos de registración dispuestos por su legislación interna;
 - b) en el caso de Argentina, las regalías incluyen asimismo, cualquier pago percibido con motivo de la transmisión de noticias por parte de una agencia internacional de noticias pero si un residente de Australia es beneficiario efectivo de dichos pagos el impuesto así exigido, no podrá exceder del 3 por ciento del importe bruto de los mismos;
4. Con respecto al Artículo 24:
- a) con relación al apartado 4, se entiende que si el Tesoro de Australia no acepta que el impuesto eximido por Argentina, de acuerdo con una exención o reducción de impuesto otorgada en virtud de disposiciones específicas de la legislación argentina, fuera considerado impuesto argentino pagado a los efectos del apartado 1, Argentina aplicará las normas dispuestas en el Artículo 21 de la Ley del Impuesto a las Ganancias (Ley N° 20628 texto ordenado en 1986 y sus modificaciones) vigente a la fecha de la firma del presente Acuerdo;
 - b) asimismo, se entiende que el período durante el cual se aplicará el método de limitación de impuesto acordado por intercambio de notas mencionado en el apartado 4 será de 5 años, conforme a dichas notas y cualquier otro año que pudiera acordarse con un futuro intercambio de notas.
5. Si la República Argentina, con posterioridad a la fecha de la firma del presente Acuerdo, concluye un Acuerdo de doble imposición con un Estado miembro de la Organización para la Cooperación Económica y el Desarrollo, y el Acuerdo mencionado en segundo término:
- a) establece una tasa menor al 10 por ciento sobre la imposición de dividendos o un nivel de participación en el capital de la sociedad menor al 25 por ciento, previsto en el primer Acuerdo mencionado, los Estados Contratantes se consultarán mutuamente

- a efectos de acordar una tasa o un nivel de participación menor que el previsto en el primer Acuerdo;
- b) establece una tasa menor al 12 por ciento sobre la imposición de intereses prevista en el primer Acuerdo mencionado, la tasa prevista en el segundo Acuerdo mencionado o el 10 por ciento (o la que fuere mayor) se aplicará a los efectos de lo previsto en el apartado 2 del Artículo 11, en la fecha de entrada en vigor del Acuerdo mencionado en segundo término; y
 - c) establece una tasa menor al 15 por ciento sobre la imposición de regalías prevista en el primer Acuerdo mencionado, la tasa prevista en el segundo Acuerdo mencionado o el 10 por ciento (o la que fuere mayor) se aplicará a los efectos de lo previsto en el apartado 2 (b) del Artículo 12, en la fecha de entrada en vigor del Acuerdo mencionado en segundo término.

En fe de lo cual los signatarios, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Protocolo.

Hecho en Buenos Aires, 27 días de Agosto, 1999, en duplicado en inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno de
Australia:

[MARK VAILE]

Por el Gobierno de
la República Argentina:

[ANDRES CISNEROS]

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Exchange of notes -- Échange de notes

I

EMBAJADA DE AUSTRALIA
BUENOS AIRES

Nota N° 67/99

La Embajada de Australia presenta sus más atentos saludos al Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de la República Argentina y tiene el honor de referirse al Acuerdo entre el Gobierno de Australia y el Gobierno de la República Argentina para Evitar la Doble Imposición y Prevenir la Evasión Fiscal con respecto a los Impuestos sobre la Renta, y su Protocolo, hechos en Buenos Aires el 27 de agosto de 1999.

La Embajada tiene asimismo el honor de referirse a ciertos errores tipográficos en los textos en idioma inglés del Acuerdo y el Protocolo y de proponer que sean rectificadas según el siguiente detalle:

1. Artículo 3, párrafo 1(a)(ii), del Acuerdo:

Corregir la palabra "Argentina", reemplazándola con "Argentine".

2. Artículo 7, Párrafo 5, del Acuerdo:

Corregir las palabras "...a permanent establishment, provided that law shall be applied...", reemplazándolas con "...a permanent establishment, provided that that law shall be applied..." (es decir, insertar "that").

3. Artículo 10, Párrafo 5, del Acuerdo:

Corregir la penúltima palabra "Argentina", reemplazándola con "Argentine".

4. Párrafo 1(a) del Protocolo:

Corregir la primera palabra "Nothing", reemplazando la "N" mayúscula inicial con una "n" minúscula.

5. Párrafo 3(b) del Protocolo:

Corregir el punto y coma (",") al final del párrafo, reemplazándolo con un punto (".").

De resultar las rectificaciones detalladas aceptables para el Gobierno argentino, esta Embajada tiene el honor de proponer que el Acuerdo y el Protocolo sean considerados como rectificadas *ab initio* al recibirse de ese Ministerio de Relaciones Exteriores una Nota a tal fin.

Esta Embajada quisiera también informar a ese Ministerio que se halla actualmente en curso en el Parlamento australiano el proceso de incorporación del Acuerdo y el Protocolo a un texto legislativo, en virtud de lo cual, y para facilitar y expeditar dicha tarea, se agradecería la consideración por parte de ese Ministerio de las rectificaciones propuestas a la mayor brevedad (de ser posible, antes del 20 de septiembre).

La Embajada de Australia hace propicia esta oportunidad para renovar al Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Buenos Aires, 14 de septiembre de 1999.-

AL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES,
COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO
Buenos Aires

*Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto*

DITRA N° 303/99

El Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto -Dirección de Tratados- presenta sus atentos saludos a la Embajada de Australia y tiene el agrado de referirse a su Nota 67/99 del 14 de septiembre de 1999, por la que propone la enmienda de errores materiales advertidos en la versión en inglés del ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA Y EL GOBIERNO DE AUSTRALIA PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICION Y PREVENIR LA EVASION FISCAL CON RESPECTO A LOS IMPUESTOS SOBRE LA RENTA, suscripto en Buenos Aires el 27 de agosto de 1999.

Sobre ese particular, tiene el agrado de manifestar su conformidad con lo allí propuesto, de acuerdo con lo dispuesto por la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados (art. 79, 1 b y 4) por lo que el citado Acuerdo queda enmendado en su versión en inglés ab initio.

El Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto - Dirección de Tratados- hace propicia la oportunidad para reiterar a la Embajada de Australia las seguridades de su más distinguida consideración.

Buenos Aires, 15 de septiembre de 1999

A LA EMBAJADA DE AUSTRALIA
BUENOS AIRES

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

EXCHANGE OF NOTES

I

AUSTRALIAN EMBASSY

BUENOS AIRES

Note No. 67/99

The Australian Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs, Trade and Worship of the Argentine republic and has the honour to refer to the Agreement between the Government of Australia and the Government of the Argentine Republic for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, and Protocol, done at Buenos Aires on 27 August 1999.

The Embassy has the further honour to refer to certain typographical errors in the English language texts of the Agreement and Protocol and to propose that they be rectified as follows:

Article 3, Paragraph 1 (a)(ii) of Agreement:

Amend "Argentina" to read "Argentine".

Article 7, Paragraph 5 of Agreement:

Amend the words "...a permanent establishment, provided that law shall be applied..." to read "...a permanent establishment, provided that that law shall be applied..." (i.e., insert "that").

Article 10, Paragraph 5 of Agreement:

Amend second to last word "Argentina" to read "Argentine".

Paragraph 1(a) of Protocol:

Amend first word "Nothing" to begin with lower case "n".

Paragraph 3(b) of Protocol:

Amend semi-colon (";") at end of paragraph to full stop

If the foregoing is acceptable to the Government of the Argentine Republic, the Embassy has the honour to propose that the Agreement and Protocol shall be regarded as rectified, ab initio, on receipt of a Note from the Ministry of Foreign Affairs to this effect.

The Embassy would also wish to advise the Ministry that the text of the Agreement and Protocol are currently being incorporated in legislation in Australia, in view of which, and in order to facilitate and expedite this task, it would be appreciated if the Ministry's con-

1. Translation supplied by the Government of Australia- Traduction fournie par le Gouvernement australien.

sideration of the proposed rectification could be completed as soon as possible (preferably by 20 September).

Buenos Aires, 14 September 1999

TO THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS,
TRADE AND WORSHIP
BUENOS AIRES

II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND WORSHIP

DITRA No 303/99

The Ministry of Foreign Affairs, Trade and Worship - Treaties Directorate - presents its compliments to the Australian Embassy and has the honour to refer to its Note 67/99 of 14 September 1999, proposing the amendment of material errors observed in the English text of the Agreement between the Government of the Argentine Republic and the Government of Australia for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income, signed in Buenos Aires on 27 August 1999.

In this context, the Ministry has the honour to convey its acceptance of the proposals made in the above-mentioned Note, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Treaty Law (Art. 79, 1 b and 4), in view of which the English text of the above-mentioned Agreement is amended ab initio.

The Ministry of Foreign Affairs, Trade and Worship - Treaties Directorate - avails itself of this opportunity to renew to the Australian Embassy the assurances of its most distinguished consideration.

Buenos Aires, 15 September 1999

To the Australian Embassy
Buenos Aires

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE

Le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la République argentine,
Désireuses de conclure un accord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

Sont convenues de ce qui suit :

Article 1. Personnes visées

Le présent Accord s'applique aux personnes qui sont résidentes d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

Article 2. Impôts visés

1. Les impôts actuels qui font l'objet du présent Accord sont :

(a) En Australie :

l'impôt sur le revenu et l'impôt sur le loyer des chantiers de prospection ou d'exploitation des ressources pétrolières prescrits par la loi fédérale australienne;

(b) En République argentine :

l'impôt sur le revenu (impuesto a las ganancias)

2 Le présent Accord s'applique également à tous impôts de nature identique ou sensiblement analogue qui seraient prescrits par la législation fédérale australienne ou par la législation de la République argentine après la date de signature du présent Accord, et qui s'ajouteraient ou se substitueraient aux impôts actuels. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiqueront, dans un délai raisonnable, toutes les modifications de fond qui seraient apportées à la législation de leurs Etats respectifs relatives aux impôts auxquels s'applique le présent Accord.

Article 3. Définitions générales

1. Aux fins du présent Accord, et à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

(a) le terme "Argentine", lorsqu'il est employé au sens géographique comprend :

(i) les zones maritimes adjacentes aux limites extérieures de la mer territoriale sur lesquels l'Argentine peut exercer ses droits souverains et sa juridiction;

(ii) le plateau continental et la zone économique exclusive de l'Argentine uniquement en ce qui concerne l'exploration et l'exploitation des ressources naturelles, le tourisme sur des sites en dehors des côtes;

(b) Le terme "Australie", lorsqu'il est employé au sens géographique, exclut tous les territoires extérieurs autres que :

(i) Le Territoire de l'île de Norfolk;

(ii) Le Territoire de l'île Christmas;

(iii) Le Territoire des îles Cocos (Keeling);

(iv) Le Territoire des îles Ashmore et Cartier;

(v) Le Territoire de l'île Heard et des îles McDonald; et

(vi) Le Territoire des îles de la mer de Corail,

et inclut:

(i) les 12 mile nautiques de mer territoriale, et

(ii) la zone contiguë pour des objectifs conformes au droit international, et

(iii) le plateau continental et la zone économique exclusive de l'Australie uniquement en ce qui concerne l'exploration et l'exploitation des ressources biologiques et fossiles, le tourisme et le loisir sur des sites en dehors des côtes;

(c) l'expression "impôt argentin" s'entend de tout impôt prescrit par l'Argentine auquel le présent Accord s'applique en vertu de l'article 2;

d) l'expression "impôt australien" s'entend de tout impôt prescrit par l'Australie auquel le présent article s'applique en vertu de l'article 2;

(e) Le terme "société" s'entend de toute personne morale ou de toute entité qui est assimilée à une personne morale au regard de l'impôt;

(f) l'expression "autorité compétente" désigne dans le cas de l'Australie, le Commissioner of Taxation ou son représentant autorisé et en ce qui concerne la République argentine, le Ministère de l'économie, des travaux et des services publics, le Secrétariat des finances (le Ministerio de Economía y obras y Servicios Públicos, Secretaría de Hacendia)

(g) Les expressions "un Etat contractant" et "l'autre Etat contractant" s'entendent, selon le contexte, de l'Australie ou de la République argentine;

(h) Les expressions "entreprise d'un Etat contractant" et "entreprise de l'autre Etat contractant" s'entendent selon le contexte, d'une entreprise exploitée par un résident de l'Australie ou d'une entreprise exploitée par un résident de la République argentine;

(i) Le terme "trafic international" s'étend de tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise d'un Etat contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

(j) Le terme "personne" s'entend des personnes physiques, sociétés et tous autres groupements de personnes;

(k) Le terme "impôt" s'entend, selon le contexte, de l'impôt australien ou de l'impôt argentin, mais non des pénalités ou intérêts prescrits par la législation fiscale de l'un ou de l'autre Etat contractant.

2. Aux fins de l'application du présent Accord par un Etat contractant, tout terme ou expression qui n'est pas défini dans cet Accord a, à moins que le contexte n'impose une interprétation différente, le sens que lui attribue la législation fiscale de cet Etat en vigueur au moment considéré et qui régit les impôts visés par le présent Accord.

Article 4. Résidence

1. Aux fins du présent Accord, une personne est résidente d'un Etat contractant si elle est résidente de cet Etat au regard de la législation fiscale dudit Etat.

2. Une personne n'est pas résidente d'un Etat contractant aux fins du présent accord si elle n'est assujettie à l'impôt dans cet Etat que pour les revenus provenant de sources qui y sont situées.

3. Lorsque en vertu des dispositions précédentes du présent article, une personne physique est résidente des deux Etats contractants, elle est considérée comme un résident de l'Etat contractant où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent. Si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent soit dans les deux Etats contractants, soit ni dans l'un ni dans l'autre, elle est considérée comme un résident uniquement de l'Etat contractant avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits.

4. Lorsque suivant les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est résidente des deux Etats contractants, elle est réputée résidente uniquement de l'Etat contractant où se trouve son siège de direction effective.

Article 5. Etablissement stable

1. Aux fins du présent Accord, l'expression "établissement stable" s'entend d'un lieu fixe d'affaires où une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression "établissement stable" s'entend notamment;

- a) D'un siège de direction;
- b) D'une succursale;
- c) D'un bureau;
- d) D'une usine;
- e) D'un atelier;
- f) D'une mine. D'un puits de pétrole ou de gaz, d'une carrière ou de tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
- g) De tout lieu où sont menées des activités agricoles, d'élevage ou forestières;
- h) D'un chantier de construction ou de travaux publics, d'une installation ou d'un projet de montage d'une durée de plus de 6 mois.

3. Une entreprise n'est pas réputée avoir un établissement stable pour le seul motif :

- a) Qu'elle fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison périodique de biens ou de marchandises appartenant à l'entreprise; ou
- b) Qu'elle entrepose des biens ou des marchandises lui appartenant aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison; ou

c) Qu'elle entrepose des biens ou des marchandises lui appartenant aux seules fins de transformation par une autre entreprise; ou

d) Qu'elle utilise un lieu fixe d'affaires aux seules fins d'acheter des biens ou des marchandises, ou de recueillir des renseignements pour son compte; ou

e) Qu'elle utilise un lieu fixe d'affaires aux seules fins d'activités ayant pour elle un caractère préparatoire ou auxiliaire.

4. Une entreprise est réputée avoir un établissement stable dans un Etat contractant et y exercer des activités économiques à l'aide de cet établissement stable :

a) Si elle exerce dans cet Etat des activités de supervision d'une durée de plus de 6 mois liées à un chantier de construction ou de travaux publics, à une installation ou à un projet de montage réalisés dans cet Etat; ou

b) Si elle fournit des services, y compris des services de consultation ou de direction, dans cet Etat contractant, par l'intermédiaire de salariés ou d'autres personnes engagées dans l'entreprise à cette fin, mais seulement si ces activités se poursuivent dans cet Etat pour le même projet ou pour un projet qui lui est lié, pendant une ou plusieurs périodes de plus de 183 jours au cours d'une période de 12 mois; ou

c) Si un équipement lourd par exemple est utilisé dans cet Etat par ou pour l'entreprise ou sous contrat avec celle-ci.

5. Une personne agissant dans un Etat contractant pour le compte d'une entreprise de l'autre Etat contractant à l'exception d'un agent indépendant visé au paragraphe 6 est réputée être un établissement stable de l'entreprise dans le premier Etat

a) si cette personne a et exerce habituellement dans cet Etat le pouvoir de conclure des contrats pour le compte de l'entreprise, à moins que ses activités ne soient limitées à l'acquisition de biens ou de marchandises pour l'entreprise; ou

b) Si, ce faisant, elle fabrique ou transforme dans cet Etat, pour l'entreprise, des biens ou des marchandises appartenant à celle-ci.

6. Une entreprise d'un Etat contractant n'est pas réputée avoir un établissement stable dans l'autre Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce une activité économique par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent indépendant et agit dans le cadre de ses activités ordinaires comme courtier ou agent.

7. Le fait qu'une société résidente d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société résidente de l'autre Etat contractant, ou y exerce une activité économique (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas en soi à faire de l'une de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

Article 6. Revenus de biens immobiliers

1. Les revenus tirés de biens immobiliers sont imposables dans l'Etat contractant où sont situés ces biens.

2. Aux fins du présent article, l'expression " biens immobiliers", en ce qui concerne un Etat contractant, a le sens que lui attribue la législation de cet Etat et couvre :

(a) La cession à bail d'un terrain et tout autre intérêt dans, ou droit sur un terrain, que celui-ci soit aménagé ou non, y compris le droit de prospector des gisements de minéraux, de pétrole ou de gaz ou d'autres ressources naturelles, et le droit d'exploiter ces gisements ou ressources; et

(b) Le droit de recevoir des paiements variables ou fixes, à titre de redevance pour l'exploitation ou pour le droit de prospector ou d'exploiter des gisements de minéraux, de pétrole ou de gaz, des carrières ou autres lieux d'extraction ou d'exploitation de ressources naturelles.

3. Tout intérêt ou droit visé au paragraphe 2 est considéré comme sis là où sont situés les terrains, les gisements de minéraux, de pétrole ou de gaz, les carrières ou les ressources naturelles, selon le cas, ou là où peut avoir lieu la prospection.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immeubles d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immeubles servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7. Bénéfices des entreprises

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat à moins que l'entreprise n'exerce une activité économique dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce une telle activité, ses bénéfices peuvent être imposés dans l'autre Etat. Mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables

a) audit établissement stable, ou

b) aux ventes, dans cet autre Etat, de marchandises de même nature que celles qui sont vendues par l'établissement stable, ou de nature analogue ou à d'autres activités commerciales exercées dans cet autre Etat et de même nature que celles qui sont exercées par l'établissement stable, ou de nature analogue, si on peut conclure raisonnablement que ces ventes et ces activités commerciales n'auraient pas pu être exercées s'il n'avait pas l'établissement stable ou la fourniture continue par cet établissement des marchandises et des services.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce une activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé dans chaque Etat contractant à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait vraisemblablement pu y réaliser s'il avait été une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou similaires dans des conditions identiques ou similaires et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable ou avec d'autres entreprises avec lesquelles il traite.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses contractées par l'entreprise pour cet établissement stable (y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration), soit dans l'Etat contractant où cet établissement stable est situé, soit ailleurs, dépenses qui seraient déductibles si rétablissement stable était une entité indépendante ayant assumé ces dépenses, qu'elles aient été contractées dans l'Etat contractant dans lequel rétablissement permanent est situé, soit ailleurs.

4. Aucun bénéfice n'est imputé à rétablissement stable pour la seule raison que ledit établissement a acquis des biens ou des marchandises pour l'entreprise,

5. Aucune disposition du présent article ne porte atteinte à l'application de toute loi d'un Etat contractant relative à la détermination du montant imposable à une personne lorsque les renseignements dont dispose l'autorité compétente dudit Etat sont insuffisants pour lui permettre de déterminer les bénéfices qui doivent être attribués à un établissement stable, sous réserve que cette loi soit appliquée, dans la mesure où les renseignements dont dispose l'autorité compétente le permettent. Conformément aux principes énoncés dans le présent article.

6. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles du présent Accord, les dispositions desdits articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

7. Aucune disposition du présent article ne porte atteinte à l'application d'aucune loi d'un Etat contractant relative à l'imposition des bénéfices tirés par des non-résidents de primes d'assurance, à condition que, si la loi en vigueur dans l'un des Etats contractants est modifiée (autrement que sur des points mineurs qui n'en altèrent pas l'économie générale), les Etats contractants se consultent en vue de se mettre d'accord sur toute modification du présent paragraphe qui pourrait être appropriée.

8. Si :

a) Un résident d'un Etat contractant a droit, directement ou par l'intermédiaire d'un ou plusieurs fonds fiduciaires interposés, à une participation aux bénéfices d'une entreprise exploitée dans l'autre Etat contractant par une fiduciaire non considérée comme une société aux fins de l'imposition, et

b) En ce qui concerne cette entreprise, la fiduciaire dispose, conformément aux principes de l'article 5, d'un établissement stable dans cet autre Etat, l'entreprise exploitée par la fiduciaire est réputée être exploitée dans l'autre Etat par ledit résident, par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé et cette part des bénéfices est imputée à cet établissement stable.

Article 8. Navires et aéronefs

1. Les bénéfices tirés de l'exploitation de navires ou d'aéronefs par un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1. Ces bénéfices sont imposables dans l'autre Etat contractant s'ils proviennent directement ou indirectement de l'exploitation de navires ou d'aéronefs limitée à des lieux situés dans cet autre Etat.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 s'appliquent à la part des bénéfices tirés de l'exploitation de navires et d'aéronefs par la participation à un pool ou à un arrangement de partage de bénéfices.

4. Les intérêts provenant de fonds déposés dans un des Etats contractants par un résident de l'autre Etat contractant résultant de l'exploitation de navires et d'aéronefs, autres que les activités ayant lieu uniquement dans le premier Etat mentionné et tout revenu tiré de ces

activités exploitations seront considérés comme des bénéfiques tirés de l'exploitation de navires et d'aéronefs.

5 Aux fins du présent article, les bénéfiques tirés du transport par des navires ou par des aéronefs de passagers, de bétail, de courrier, de biens ou de marchandises expédiés d'un Etat contractant pour être livrés à un autre point du même Etat sont assimilés à des bénéfiques tirés de l'exploitation de navires ou d'aéronefs limitée à ce seul Etat.

Article 9. Entreprises associées

1. Si :

a) Une entreprise d'un Etat contractant participe, directement ou indirectement, à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant; ou si

b) Les mêmes personnes participent, directement ou indirectement, à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

Et si, dans l'un comme dans l'autre cas, les conditions régissant les relations commerciales ou financières entre les deux entreprises diffèrent de celles qui devraient en principe régir des relations entre des entreprises indépendantes et traitant entre elles en toute indépendance, les bénéfiques qui, sans ces conditions, auraient pu en principe être réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être du fait de ces conditions, peuvent être compris dans les bénéfiques de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Aucune des dispositions du présent article ne porte atteinte à l'application de toute loi d'un Etat contractant relative à la détermination du montant imposable à une personne, y compris lorsque les renseignements dont dispose l'autorité compétente sont insuffisants pour lui permettre de déterminer les revenus à imputer à une entreprise, à condition que cette loi soit appliquée dans la mesure du possible conformément aux principes énoncés dans le présent article.

3. Lorsque des bénéfiques sur lesquels une entreprise d'un Etat contractant a été imposée dans cet Etat sont également inclus, en vertu des paragraphes 1 ou 2. dans les bénéfiques d'une entreprise de l'autre Etat contractant et soumis à l'impôt dans cet autre Etat, et que les bénéfiques ainsi inclus auraient vraisemblablement pu être réalisés par l'entreprise de l'autre Etat si les conditions régissant les relations entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient dû en principe régir les relations entre des entreprises indépendantes et traitant entre elles en toute indépendance, le premier Etat ajuste comme il convient le montant de l'impôt prélevé sur ces bénéfiques. Pour calculer cet ajustement, il est dûment tenu compte des autres dispositions du présent Accord, et les autorités compétentes des Etats contractants se consultent, si besoin est, à cette fin.

Article 10. Dividendes

1. Les dividendes versés par une société résidente d'un Etat contractant en vertu de la législation fiscale de cet Etat, et dont le bénéficiaire est un résident de l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois pour des raisons fiscales, ces dividendes sont également imposables dans l'Etat contractant dont la société distributrice des dividendes est un résident, et cela conformément à la législation dudit Etat, mais ces impôts ne devraient pas dépasser

a) en Australie

(i) 10 pour cent du montant brut des dividendes ayant fait l'objet d'une "franchise" conformément à la législation fiscale australienne, si les dividendes sont payés à la personne qui détient directement 10 pour cent des voix attribuées de la société qui paie les dividendes et

(ii) 15 pour cent du montant brut des dividendes dans tous les autres cas; et

b) en Argentine :

(i) 10 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement au moins 25 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes

(ii) 15 pour cent du montant brut des dividendes dans tous les cas sous réserve que si la législation pertinente de l'un ou l'autre des Etats contractants à la date de la signature du présent accord n'a été modifiée que sur des points mineurs n'affectant pas son caractère général, les Etats contractants se consultent afin de se mettre d'accord sur tout amendement au présent paragraphe qui leur semble approprié.

3. Aux fins du présent article, le terme "dividendes" désigne les revenus d'actions et autres parts sociales assimilées aux revenus provenant d'actions par la législation fiscale de l'Etat contractant dont la société distributrice est un résident au regard de ladite législation.

4. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle et commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une activité lucrative indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à cet établissement stable ou à cette base fixe. Les dispositions applicables en pareil cas sont celles de l'article 7 ou l'article 14 suivant le cas.

5. Lorsqu'une société résidente d'un Etat contractant, tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat n'imposera aucun impôt sur les dividendes payés par la société - étant entendu que ce sont des dividendes auxquels a droit une personne qui n'est pas un résident de l'autre Etat contractant - dans la mesure où la participation génératrice de ces dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base située dans l'autre Etat; même si les dividendes payés sont constitués totalement ou en partie de bénéfices ou de revenus provenant de l'autre Etat. Le présent paragraphe ne s'applique pas aux dividendes payés par une société qui est à la fois un résident de l'Australie au regard de la législation fiscale australienne et un résident de l'Argentine au regard de la législation fiscale argentine.

Article 11. Intérêts

1. Les intérêts produits dans un Etat contractant et dont le bénéficiaire est résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Néanmoins, ces intérêts peuvent être imposés dans l'Etat contractant où ils sont produits, conformément à la législation de cet Etat, mais l'impôt ainsi exigé ne peut dépasser douze 12 p. 100 du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les intérêts découlant de l'investissement de réserves officielles en devises dans un Etat contractant par le gouvernement d'un autre Etat contractant, ses institutions monétaires ou une banque remplissant les fonctions de banque centrale dans cet Etat sont exonérés d'impôts dans le premier Etat contractant mentionné.

4. Aux fins du présent article, le terme "intérêts" s'entend des intérêts produits par des fonds d'Etat, des obligations ou des titres d'emprunt, assortis ou non d'une garantie hypothécaire ou d'une clause de participation aux bénéfices et des intérêts sur toutes autres créances, ainsi que de tous les autres revenus assimilés à un revenu du prêt d'argent par la législation fiscale de l'Etat contractant d'où proviennent ces revenus. Néanmoins, le terme "intérêt" n'inclut pas les revenus visés par les articles 8 ou 10.

5. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts une activité économique par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou exerce dans cet autre Etat une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts se rattache effectivement à cet établissement stable ou à cette base fixe. En pareil cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, selon le cas, sont applicables.

6. Les intérêts sont réputés être produits dans un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat contractant lui-même, une de ses subdivisions politiques ou une de ses collectivités locales, ou encore une personne résidente de cet Etat au regard de sa législation fiscale. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non résident d'un Etat contractant a, dans un Etat contractant ou hors des deux Etats contractants, un établissement stable ou une base fixe pour lequel l'emprunt générateur des intérêts a été contracté, et lorsque ces intérêts sont supportés par ledit établissement stable ou par ladite base fixe, lesdits intérêts sont réputés produits dans l'Etat où se trouve rétablissement stable ou la base fixe.

7. Si, du fait de relations particulières entre le débiteur et le bénéficiaire des intérêts ou entre eux et un tiers, le montant des intérêts, compte tenu de la créance au titre de laquelle ils sont versés, dépasse celui dont le débiteur ou le bénéficiaire aurait vraisemblablement pu convenir en l'absence desdites relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. En pareil cas, la part des versements qui est excédentaire demeure imposable conformément à la législation fiscale de chaque Etat contractant, mais sous réserve des autres dispositions du présent Accord.

Article 12. Redevances

1. Les redevances produites dans un Etat contractant et dont le bénéficiaire est résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les redevances peuvent être imposées dans l'Etat contractant où elles sont produites conformément à sa législation, mais l'impôt ainsi exigé ne dépasse pas

(a) dix pour cent du montant brut desdites redevances dans le cas des paiements ou des crédits auxquels se réfère :

(i) à l'alinéa a du paragraphe 3, à condition que l'alinéa a du présent paragraphe 2 s'applique uniquement à la propriété littéraire, dramatique, musicale et artistique;

(ii) aux alinéas b du paragraphe 3; et

(iii) à l'alinéa (j) du paragraphe 3 relatif à tout paiement ou crédit mentionné aux alinéas (a) (i) ou (ii) du paragraphe 2;

(b) 10 pour cent du montant net des redevances dans le cas de paiements ou de crédits mentionnés à l'alinéa e du paragraphe 3. Pour l'application de l'alinéa b du paragraphe 2, le montant net des redevances signifie le montant des paiements ou des crédits qui restent après déduction des dépenses qui sont reliées directement à la fourniture d'assistance technique et les coûts et dépenses pour l'équipement ou le matériel fourni par celui qui fournit l'assistance et dans un but spécifique; et

(c) 15 pour cent du montant brut des redevances dans tous les cas, y compris les droits de propriété autres que ceux mentionnés à l'alinéa a (i) du paragraphe 2.

3. Le terme " redevances " désigne des paiements ou des crédits, périodiques ou non, quels que soient leur nature ou leur mode de calcul, qui constituent une contrepartie :

(a) De l'exploitation ou de la concession d'exploitation d'un droit d'auteur, brevet, dessin ou modèle, plan, procédé ou formule de caractère secret, ou d'un droit ou bien similaire,

(b) De l'utilisation ou de la concession d'utilisation d'un matériel industriel, commercial ou scientifique;

(c) De l'apport de connaissances ou d'informations scientifiques, techniques et industrielles;

(d) De la fourniture de toute forme d'assistance de caractère accessoire ou secondaire en vue de permettre l'utilisation ou la jouissance de tout bien ou droit visé à l'alinéa a, de tout matériel visé à l'alinéa b, ou de toutes connaissances ou informations visées à l'alinéa c;

(e) De la fourniture de toute assistance technique qui n'est pas incluse à l'alinéa d du paragraphe 3; ou

(f) De la réception ou du droit de recevoir des images visuelles ou des sons ou les unes et les autres, transmis au public :

(i) Par satellite;

(ii) Par câble, fibre optique ou au moyen d'une technologie similaire; ou encore

(g) De l'exploitation ou de la concession d'exploitation, pour la télévision ou la radio-diffusion, d'images visuelles ou de sons ou des unes ou des autres transmis :

(i) Par satellite;

(ii) Par câble, fibre optique ou au moyen d'une technologie similaire;

(h) De l'exploitation ou de la concession d'exploitation :

(i) De films cinématographiques;

(ii) De films ou vidéocassettes destinés à la télévision;

(iii) De bandes sonores destinées à être radiodiffusées; ou encore;

(i) De l'utilisation ou du droit d'utilisation de tout équipement commercial et de la fourniture de connaissance commerciale ou d'information; ou

(j) De la renonciation totale ou partielle à utiliser ou à fournir un quelconque des biens ou droits visés dans le présent paragraphe.

4. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances une activité économique par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou exerce dans cet autre Etat une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que le bien ou le droit générateur des redevances se rattache effectivement à rétablissement stable ou à la base fixe. En pareil cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, selon le cas sont applicables.

5. Les redevances sont réputées produites dans un Etat contractant lorsque le débiteur en est cet Etat contractant lui-même, une de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, ou encore une personne résidente de cet Etat au regard de sa législation fiscale. Toutefois, si le débiteur des redevances, qu'il soit ou non résident d'un Etat contractant, a, dans un Etat contractant ou hors des deux Etats contractants, un établissement stable ou une base fixe pour les besoins desquels la créance génératrice des redevances a été contractée et que ces redevances sont supportées par ledit établissement stable ou ladite base fixe, elles sont réputées produites dans l'Etat contractant où se trouve rétablissement stable ou la base fixe.

6. Si, du fait de relations particulières entre le débiteur et le bénéficiaire des redevances, ou entre eux et un tiers, le montant des redevances payées ou créditées, compte tenu de l'objet au titre duquel elles sont payées ou créditées, dépasse celui dont le débiteur et le bénéficiaire auraient vraisemblablement pu convenir en l'absence desdites relations, les dispositions du présent Accord ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. En pareil cas, la part des redevances payées ou créditées qui est excédentaire demeure imposable en vertu de la législation fiscale de chaque Etat contractant, mais sous réserve des autres dispositions du présent Accord.

Article 13. Aliénation de biens

1. Les revenus, bénéfiques ou gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers situés dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les revenus, bénéfiques ou gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de parts sociales ou d'intérêts comparables dans une société ou d'un quelconque intérêt dans une entreprise commune, d'un fonds ou d'une autre entité lorsque la valeur des biens de cette entité est attribuable à des biens immobiliers sis dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat, indépendamment du fait que la valeur des biens de cette entité est établie directement ou indirectement à travers une ou plusieurs entités interposées ou à travers une chaîne de sociétés par exemple.

3. Les revenus, bénéfiques ou gains tirés de l'aliénation de biens autres qu'immobiliers, qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou qui appartiennent à une base fixe dont un résident du pre-

mier Etat dispose dans l'autre Etat en vue d'exercer une profession indépendante, y compris les revenus, bénéfiques ou gains tirés de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

4. Les revenus, bénéfiques ou gains tirés de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international, ou de biens (autres qu'immobiliers) se rattachant à l'exploitation de ces navires ou aéronefs par une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat contractant.

5. Aucune disposition du présent Accord ne porte atteinte à l'application d'une loi d'un Etat contractant concernant l'imposition des gains en capital tirés de l'aliénation de biens autres que ceux visés à l'un quelconque des paragraphes précédents du présent article.

6. Aux fins du présent article, l'expression " biens immobiliers " a le même sens qu'à l'article 6.

7. Aux fins du présent article, la situation des biens immobiliers est déterminée conformément au paragraphe 3 de l'article 6.

Article 14. Professions indépendantes

1 Les revenus qu'une personne physique résidente d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités indépendantes ne sont imposables que dans cet Etat, mais ces revenus sont également imposables dans l'autre Etat contractant si la personne physique :

(a) dispose dans l'autre Etat contractant de façon habituelle d'une base fixe pour l'exercice de ces activités. Si elle dispose d'une telle base fixe les revenus sont imposables dans l'autre Etat contractant mais seulement dans la mesure où ils sont imputables aux activités exercées à partir de cette base fixe.

(b) est présente dans l'autre Etat contractant pour une période ou des périodes de durée totale de 183 jours au cours d'une période de douze mois commencée ou terminée au cours de l'année fiscale considérée. Seule la fraction des revenus qui est imputable aux activités réalisées dans l'autre Etat sont imposables dans cet autre Etat.

2. On entend par "profession indépendante" notamment l'exercice d'activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que la pratique libérale des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et experts-comptables.

Article 15. Professions salariées

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19, 20 et 21 les salaires, les traitements et autres rémunérations similaires qu'une personne physique résidente d'un Etat contractant perçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Dans ce cas, les rémunérations perçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1. Les rémunérations qu'une personne physique résidente d'un Etat contractant perçoit au titre d'un emploi exercé dans l'autre Etat

contractant ne sont imposables que dans le premier Etat : (a) Si la durée du séjour de l'intéressé dans l'autre Etat pour une ou plusieurs périodes n'excède pas 183 jours au total au cours de toute période de 12 mois commençant ou se terminant pendant l'exercice financier de cet autre Etat;

(b) Si les rémunérations sont payées par un employeur ou au nom d'un employeur qui n'est pas résident de cet autre Etat;

(c) Si les rémunérations ne sont pas déductibles des bénéfices imposables d'un établissement stable ou d'une base fixe que l'employeur a dans cet autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant perçoit au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international sont imposés dans cet Etat.

Article 16. Tantièmes

Les tantièmes et rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en qualité de membre du conseil d'administration ou d'un autre organe similaire d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

Article 17. Artistes

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un artiste du spectacle tire de ses activités personnelles en tant qu'artiste du théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou que musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans l'Etat contractant où ces activités sont exercées.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle exerce personnellement et, en cette qualité, sont attribués non pas à l'artiste lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14, et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste sont exercées. 3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas au revenu des activités réalisées dans un Etat contractant par un artiste du spectacle qui est un résident de l'autre Etat contractant si la visite au premier Etat mentionné complètement ou principalement est soutenue par les fonds publics de l'autre Etat contractant, de ses subdivisions politiques ou d'autorités locales. En ce cas, le revenu est imposable seulement dans l'Etat contractant dans lequel l'artiste est résident.

Article 18. Pensions et rentes

1. Les pensions (y compris les pensions d'Etat) et les rentes payées à un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Le terme "rentes" s'entend d'une somme déterminée payable périodiquement à échéances fixes à titre viager ou pendant une période déterminée ou déterminable, en vertu d'une obligation d'effectuer les paiements en contrepartie d'une prestation adéquate en argent ou appréciable en argent.

3. Les pensions alimentaires ou autres pensions similaires provenant d'un Etat contractant et versées à un résident de l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier de ces Etats.

Article 19. Fonctions publiques

1. Les rémunérations, autres que les pensions payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus dans l'exercice de fonctions publiques ne sont imposables que dans cet Etat. Toutefois ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet autre Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

- (a) possède la nationalité de cet Etat, ou
- (b) n'est pas devenu un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux rémunérations versées en contrepartie de services rendus dans le cadre d'une activité commerciale ou industrielle exercée par un Etat contractant ou par l'une de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales. En pareil cas, les dispositions des articles 15 et 16 selon les cas sont applicables.

Article 20. Professeurs et enseignants

1. Les paiements versés à un professeur ou à un enseignant qui est un résident d'un Etat contractant et qui est présent dans l'autre Etat contractant dans le but d'y poursuivre des recherches approfondies pour une période maximum de deux ans dans une université, un collège ou autre établissement d'enseignement et qui proviennent en totalité ou en partie de fonds publics dans l'autre Etat sont exonérés d'impôt dans cet Etat dans la mesure où ces paiements sont imposés dans le premier Etat mentionné.

2. Cet article ne s'applique pas aux revenus provenant d'une recherche au profit d'un ou de plusieurs particuliers.

Article 21. Etudiants

Les sommes qu'un étudiant qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans cet autre Etat.

Article 22. Autres revenus

1 Les éléments de revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas visés dans les articles précédents du présent Accord ne sont imposables que dans cet Etat.

2 Toutefois, lorsque lesdits revenus sont tirés par un résident d'un Etat contractant de sources situées dans l'autre Etat contractant, ils peuvent aussi être imposés dans cet autre Etat.

3. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus autres que ceux qui sont tirés de biens immobiliers tels que ceux qui sont définis au paragraphe 2 de l'article 6, si celui qui reçoit un tel revenu est un résident d'un Etat contractant qui a des activités commerciales dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable ou d'une base fixe et que le droit ou le bien pour lesquels le revenu est payé se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe. En pareil cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, selon le cas, sont applicables.

Article 23. Source des revenus

1. Les revenus, bénéfiques ou gains perçus par un résident d'un Etat contractant qui sont imposables dans l'autre Etat contractant en vertu d'une disposition quelconque des articles 6 à 8 et 10 à 19 sont, au regard de la législation fiscale de l'autre Etat contractant, réputés être des revenus provenant de sources situées dans cet autre Etat contractant.

2. Les revenus, bénéfiques ou gains perçus par un résident d'un Etat contractant qui sont imposables dans l'autre Etat contractant en vertu d'une disposition quelconque des articles 6 à 8 et 10 à 19 sont, au regard de l'article 24 et de la législation fiscale du premier Etat contractant mentionné réputés être des revenus provenant de sources situées dans l'autre Etat contractant.

Article 24. Méthodes d'élimination de la double imposition

1. En Australie

Sous réserve des dispositions de la législation australienne en vigueur au moment considéré touchant l'imputation d'un crédit sur l'impôt australien au titre de l'impôt payé dans un pays autre que l'Australie (et sans porter atteinte au principe général énoncé dans le présent article), l'impôt argentin acquitté en vertu de la législation de la République argentine et conformément au présent Accord, directement ou par voie de retenue, au titre de revenus qu'un résident de l'Australie tire de sources situées en République argentine, est admis en déduction de l'impôt australien exigible au titre desdits revenus.

2. En Argentine

Lorsqu'un résident de la République argentine reçoit des revenus qui peuvent être imposés en Australie conformément aux dispositions du présent accord, l'Argentine doit consentir sur l'impôt qu'elle perçoit de ce résident une déduction d'un montant égal à l'impôt sur le revenu payé en Australie.

Une telle exemption ne doit pas néanmoins excéder la fraction de l'impôt sur le revenu calculée avant déduction et qui est imputable au revenu qui peut être imposé en Australie.

3. Lorsque, conformément au présent accord, des revenus bénéficient d'un dégrèvement d'impôt dans l'un des Etats contractants et que, conformément à la législation en vigueur dans l'autre Etat contractant une personne est assujettie à l'impôt pour la fraction de l'impôt qui est versée ou perçue dans cet autre Etat contractant et non pour le montant

total, le dégrèvement accordé en vertu du présent accord dans le premier Etat contractant ne s'applique qu'à la fraction de revenu qui est imposée dans l'autre Etat contractant.

4. Pour l'application du paragraphe 1, l'impôt dû en Argentine par une société qui est un résident de l'Australie à raison des bénéfices imputables à des activités manufacturières ou d'exploration ou d'exploitation de ressources naturelles qu'elle exerce en Argentine est considéré comprendre tout montant qui aurait été payable au titre de l'impôt argentin pour l'année n'eût été une exonération ou une réduction d'impôt accordée pour cette année, ou partie de celle-ci, conformément aux dispositions spécifiques de la législation argentine que le Trésorier de l'Australie et le Ministère de l'économie, des travaux et des services publics reconnaissent dans un échange de lettres comme devant être couvertes par le présent paragraphe 4, étant entendu qu'un tel accord sur les dispositions applicables seront valables dans la mesure où elles ne sont pas modifiées après la date de l'accord ou ne sont modifiées que sur des points mineurs qui ne changent leur caractère général. La période de l'application de l'accord est convenue dans l'échange de lettres.

Article 25. Procédure amiable

1. Lorsqu'une personne résidente d'un Etat contractant estime que les mesures prises par l'autorité compétente de l'un ou des deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions du présent Accord, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont Elle est un résident. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions du présent Accord.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant en vue d'éviter une imposition non conforme au présent Accord. La solution à laquelle on est ainsi arrivé est appliquée quels que soient les délais prévus par le droit interne des Etats contractants.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application du présent Accord.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent communiquer directement entre elles afin de donner effet aux dispositions du présent Accord.

Article 26. Echange de renseignements

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer le présent Accord ou les lois internes des Etats contractants relatives aux impôts qui font l'objet du présent Accord dans la mesure où l'imposition prévue par ces lois n'est pas contraire aux dispositions de l'Accord. L'échange de renseignements n'est pas limité par les dispositions de l'article premier. Les renseignements reçus par l'autorité compétente d'un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont

communiqués qu'aux personnes ou autorités y compris les tribunaux et organes administratifs) qui participent à l'établissement ou au recouvrement des impôts visés par le présent Accord, ou aux procédures de recours y relatives et ne sont utilisés qu'à ces fins. Ces renseignements peuvent être au cours de procès publics ou dans des décisions judiciaires.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'autorité compétente d'un Etat contractant l'obligation :

(a) De prendre des dispositions administratives dérogeant à sa propre législation ou pratique administrative ou à celle de l'autre Etat contractant;

(b) De fournir des renseignements qui ne peuvent être obtenus dans le cadre de sa propre législation ou pratique administrative normale ou de celle de l'autre Etat contractant;

(c) De fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial, ou encore dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 27. Membres de missions diplomatiques et fonctionnaires consulaires

Aucune disposition du présent Accord ne porte atteinte aux privilèges diplomatiques ou consulaires en matière d'impôt résultant des règles générales du droit international ou des dispositions d'accords internationaux particuliers.

Article 28. Entrée en vigueur

Chacun des deux Etats contractants notifiera à l'autre par écrit l'accomplissement des procédures réglementaires et constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

Cet Accord entrera en vigueur à la date de la dernière notification et prendra effet :

(a) En Australie

(i) En ce qui concerne l'impôt retenu à la source sur les revenus perçus par un non-résident, à l'égard des revenus touchés à compter du 1er janvier de l'année civile suivant celle au cours de laquelle l'Accord entrera en vigueur;

(ii) En ce qui concerne les autres impôts australiens, à l'égard des revenus, bénéfices ou gains de toute année de revenus à compter du 1er juillet de l'année civile suivant celle au cours de laquelle l'Accord entrera en vigueur;

(iii) En ce qui concerne les revenus, les bénéfices et les gains tirés de l'exploitation d'aéronefs auxquels l'article 8 ou le paragraphe 4 de l'article 13 du présent accord s'applique, à l'égard de l'impôt sur ces revenus, bénéfices et gains de toute année de revenus commençant à la date du 27 septembre 1988;

(b) En République argentine

(i) En ce qui concerne l'impôt retenu à la source à l'égard des revenus perçus à compter du 1er janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle l'Accord entrera en vigueur;

(ii) En ce qui concerne les autres impôts argentins à l'égard des revenus perçus pour toute année d'imposition à compter du 1er janvier de l'année civile suivant celle au cours de laquelle l'Accord entrera en vigueur.

(iii) En ce qui concerne les revenus, les bénéfices et les gains tirés de l'exploitation d'aéronefs auxquels l'article 8 ou le paragraphe 4 de l'article 13 du présent accord s'applique, à l'égard de l'impôt sur ces revenus, bénéfices et gains de toute année de revenus commençant à la date du 27 septembre 1988.

Article 29. Dénonciation

Le présent Accord demeurera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit dénoncé par un des Etats contractants. Chacun des Etats contractants pourra toutefois jusqu'au 30 juin de toute année civile commençant après l'expiration d'une période de cinq ans à compter de la date de l'entrée en vigueur dudit Accord adresser à l'autre Etat contractant par la voie diplomatique une notification écrite de dénonciation. En pareil cas, le présent Accord cessera de produire ses effets.

a) En Australie :

(i) En ce qui concerne l'impôt retenu à la source sur les revenus perçus par non-résident. À l'égard des revenus perçus à compter du 1er janvier de l'année civile suivant celle de la remise de la notification de dénonciation;

(ii) En ce qui concerne les autres impôts australiens, à l'égard des revenus, bénéfices ou gains de toute année de revenus à compter du 1er juillet de l'année civile suivant celle de la notification de dénonciation.

(b) En République argentine :

(i) En ce qui concerne l'impôt retenu à la source, à l'égard des revenus perçus à compter du 1er janvier de l'année civile suivant celle de la remise de la notification de dénonciation;

(ii) En ce qui concerne les autres impôts argentins, à l'égard des revenus de toute année d'imposition, à compter du 1er janvier de l'année d'imposition suivant celle de la remise de la notification;

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment habilités à cet effet, ont signé le présent Accord

Fait, en double exemplaire, à Buenos Aires le 27 août 1999, en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de l'Australie :

MARK VAILE

Pour le Gouvernement de la République argentine :

ANDRES CISNEROS

PROTOCOLE

Au moment de signer l'Accord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, les deux Gouvernements ont accepté les dispositions suivantes qui feront partie de l'Accord (désigné dans ce Protocole par "l'Accord").

1. En ce qui concerne l'Article 7

(a) Aucune disposition de l'accord n'interdit à un Etat contractant de prélever un impôt sur les bénéfices attribuables à un établissement stable dans cet Etat contractant; lorsque cet établissement stable est relié à une société qui est un résident de l'autre Etat contractant, en plus de l'impôt dû sur les bénéfices de la société qui est un résident du premier Etat mentionné. L'impôt supplémentaire ne doit pas dépasser 10 pour cent du montant par lequel les profits attribuables à cet établissement stable pour un revenu annuel d'un an dépassent l'impôt dû sur ces profits dans le premier Etat mentionné.

(b) à l'égard du paragraphe 3 :

(i) Il est entendu que l'on n'exigera pas d'un Etat contractant qu'il autorise la déduction totale de certaines dépenses lorsqu'elles sont limitées d'une certaine manière dans la détermination des bénéfices en vertu sa législation fiscale nationale ou qu'il autorise la déduction de toute dépense, qui en raison de sa nature, n'est pas généralement admise comme déduction en vertu de sa législation fiscale; et

(ii) aucune déduction ne sera autorisée pour le paiement de montants si ce n'est pas le remboursement des dépenses courantes par l'établissement permanent au bureau central de l'entreprise ou de tout autre bureau par des redevances, des tantièmes ou autres paiements similaires pour l'utilisation des brevets ou d'autres droits ou par des commissions payées pour des services accomplis ou pour la gestion, ou, à l'exception du cas d'une entreprise bancaire, par des intérêts perçus sur les sommes prêtées à l'établissement stable. Aucune déduction ne sera autorisée pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable pour les montants perçus par cet établissement si ce n'est pas le remboursement des dépenses courantes au bureau central de l'entreprise ou de tout autre bureau par des redevances, des tantièmes ou autres paiements similaires pour l'utilisation des brevets ou d'autres droits ou par des commissions payées pour des services accomplis ou pour la gestion, ou, à l'exception du cas d'une entreprise bancaire, par des intérêts perçus sur les sommes prêtées à l'établissement stable au bureau principal de l'entreprise ou ses succursales

(c) en ce qui concerne le paragraphe 4, l'exportation de produits ou de marchandises achetées par une entreprise continueront à être soumis à la législation interne, nonobstant l'alinéa d du paragraphe 3 de l'article 5 de l'Accord.

2. En ce qui concerne l'article 8 et pour éviter tout doute, il est entendu que l'exploitation de navires ou d'aéronefs mentionnée dans cet article inclut des activités qui n'ont aucun rapport avec le transport telles que le dragage, la pêche et les enquêtes et que de telles activités déployées à un endroit ou à des endroits dans l'Etat contractant seront traitées comme des exploitations de navires et d'aéronefs confinées uniquement à des endroits de cet Etat.

3. En ce qui concerne l'article 12 :

(a) les limitations à l'imposition à la source prévues au paragraphe 2 sont, dans le cas de l'Argentine, sujettes aux conditions d'immatriculation établies par sa législation intérieure;

(b) dans le cas de l'Argentine, les redevances comprennent également tout paiement provenant du transfert d'informations par une agence de nouvelles internationales, mais si un résident d'Australie a droit à ce paiement, l'impôt ne doit pas dépasser 3 pour cent du montant brut du paiement.

4. En ce qui concerne l'article 24 :

(a) à l'égard de l'article 4, il est entendu que si le Trésorier de l'Australie n'accepte pas que l'impôt auquel a renoncé par l'Argentine en vertu d'une exonération ou d'une réduction d'impôt accordée selon les dispositions spécifiques de la législation de l'Argentine, cet impôt sera réputé avoir été un impôt argentin qui est payé en vue de l'application du paragraphe 1. L'Argentine appliquera les règles prévues à l'article 21 de la Législation de l'impôt sur le revenu (Loi no 20628 approuvée en 1986 et ses modifications) en vigueur à la date de la signature du présent accord.

(b) il est également entendu que la période pour laquelle la dispense d'impôt accepté dans l'échange de lettres mentionné au paragraphe 4 est de cinq ans aux et que toute année supplémentaire fera l'objet d'autres échanges de lettres.

5. Si après la date de la signature de l'Accord, l'Argentine conclut un accord sur la double imposition avec un Etat membre de l'Organisation pour la coopération économique et le développement et que le second accord mentionné :

(a) limite le taux d'imposition sur les dividendes auxquels, selon le premier accord mentionné une limite de 10 pour cent est appliquée à un taux qui est plus bas, ou fixe un niveau de participation dans le capital de la société au-dessous de 25 pour cent, les Etats contractants doivent se consulter en vue de se mettre d'accord sur le taux ou sur le niveau de participation qui sera plus bas que celui prévu dans le premier accord mentionné;

(b) limite le taux d'imposition sur les intérêts auxquels dans le premier accord mentionné, une limite de 12 pour cent s'applique au taux qui est plus bas que celui qui est prévu dans le premier accord mentionné; alors le taux prévu dans le second accord mentionné ou bien 10 pour cent (celui des deux qui sera plus élevé) s'appliquera pour la mise en oeuvre du paragraphe 2 de l'article 11 à partir de la date de l'entrée en vigueur du second accord mentionné;

(c) limite le taux d'imposition sur les redevances auxquelles dans le premier accord mentionné, une limite de 15 pour cent s'applique au taux qui est plus bas que celui qui est prévu dans le premier accord mentionné; alors le taux prévu dans le second accord mentionné ou 10 pour cent (celui des deux qui est plus élevé) s'appliquera pour la mise en oeuvre de l'alinéa b du paragraphe 2 de l'article 12 à partir de la date de l'entrée en vigueur du second accord mentionné.

En foi de quoi, les soussignés à ce dûment autorisés par leurs gouvernements successifs ont signé le présent Protocole.

Fait à Buenos Aires le 27 août 1999 en deux copies originales en anglais et en espagnol, les deux textes faisant foi.

Pour le Gouvernement de l'Australie :

MARK VAILE

Pour le Gouvernement de la République argentine :

ANDRES CISNEROS

ÉCHANGE DE NOTES

I

AMBASSADE DE L'AUSTRALIE BUENOS AIRES

Note No. 67/99

L'Ambassade de l'Australie présente ses compliments au Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte de la République argentine et a l'honneur de se référer à l'Accord entre le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la République argentine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et son Protocole, faits à Buenos Aires le 27 août 1999.

L'Ambassade a également l'honneur de se référer à certaines erreurs typographiques dans les textes en langue anglaise de l'Accord et du Protocole et de proposer qu'elles soient rectifiées comme suit :

1. Article 3, paragraphe 1(a) (ii), de l'Accord :

Corriger le mot "Argentina", le remplaçant par "Argentine"

2. Article 7, paragraphe 5 de l'Accord :

Corriger les mots "a permanent establishment, provided that law shall be applied.." les remplaçant par "... a permanent establishment, provided that that law shall be applied.." (c'est à dire insérer "that")

3. Article 10, paragraphe 5, de l'Accord :

Corriger l'avant-dernier mot "Argentina", le remplaçant par "Argentine".

4. Paragraphe 1(a) du Protocole:

Corriger le premier mot "Nothing", le remplaçant par le "N" majuscule initial par un "n" minuscule.

5. Paragraphe 3(b) du Protocole :

Corriger le point virgule (";") à la fin du paragraphe, le remplaçant par un point (".").

Si les corrections susmentionnées sont acceptables au Gouvernement argentin, cette Ambassade a l'honneur de proposer que l'Accord et le Protocole soient considérés comme rectifiés ab initio avec la réception de cette note.

Cette Ambassade souhaite informer également ce Ministère que le texte de l'Accord et du Protocole sont actuellement incorporés à la législation en Australie. Eu égard à ce processus et afin de faciliter et d'expédier cette formalité, cette Ambassade serait reconnaissante au Ministère si la revue de la rectification proposée puisse être complétée aussitôt que possible (préférentiellement pas plus tard que le 20 septembre).

L'Ambassade de l'Australie profite de cette occasion pour renouveler au Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte, l'expression de sa plus haute considération.

Buenos Aires, le 14 septembre 1999

Au Ministère des relations extérieures,
du commerce international et du culte
Buenos Aires

II

MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES, DU COMMERCE INTERNATIONAL ET DU CULTE

Ditra no.303/99

Le Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte – Directorat des traités- présente ses salutations distinguées à l'Ambassade de l'Australie et a l'honneur de se référer à sa Note 67/99 du 14 septembre 1999, par laquelle elle propose la rectification des erreurs factuelles dans la version anglaise de l'Accord entre le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la République argentine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signé à Buenos Aires le 27 août 1999.

A ce sujet, le Ministère a le plaisir d'exprimer son consentement aux propositions contenues dans la note susmentionnée conformément aux provisions de la Convention de Vienne sur le droit des traités (Article 79, 1b et 4) par laquelle le texte anglais de l'Accord susmentionné est amendé ab initio.

Le Ministère des relations extérieures, du commerce international et du culte – Directorat des traités – profite de l'occasion pour renouveler à l'Ambassade australienne l'assurance de sa plus haute considération.

Buenos Aires, le 15 septembre 1999

A l'Ambassade australienne
Buenos Aires